

MATERIALES PARA UNA TOPONIMIA DE LA PROVINCIA DE TOLEDO

Fernando Jiménez de Gregorio

SEIS

I. FLORA Y VEGETACIÓN

ABULAGAR (Cerro del): Vulgarismo de *Aulaga*. En algunas comarcas del oeste de la Provincia se dice *abulaga*, así en La Jara, en Los Montes de Toledo, en el Campo del Arañuelo, con el significado de «lugar en donde hay ahulagas». En otros lugares de la región *aliagas*. Es planta propia de un clima seco, semidesértico; del sotomonte, es el último recurso vegetal de un suelo pobre y degradado. En La Jara se emplea para «choscarrar a los guarros», en la matanza, por su fácil combustión. En la lumbre de hogar se hace una «chambarilea», esto es: llama rápida que apenas dura unos segundos. Se localiza el topónimo en Navalmoralejo, en la Comarca de La Jara.

ACACIAS (Las): Especie arbórea que prolifera en los climas secos con mucha facilidad. En el término de Miguel Esteban, en La Mancha.

ACEBOS (Arroyo de los): Ya visto, localizado en el término de Las Ventas con Peña Aguilera, en la Comarca de Los Montes de Toledo.

ACEBRÓN (Arroyo): Aumentativo de acebo; aunque también puede referirse a la encebra, mamífero que vivió en Los Montes de Toledo. Localizado el topónimo en el término de Las Ventas con Peña Aguilera.

ACEBUCHE (Dos), ACEBUCHERA: Es el nombre que se da a la oliva silvestre, que injertada se convierte en productora de aceituna. En La Jara se le nombra *acibuche* y en donde hay muchos, *acibuchal*.

Acebuchera es tanto como «lugar de acebuches». Algunas zonas de La Jara y de Los Montes de Toledo estuvieron cubiertas de acebuches, de ahí el nombre y de su posterior riqueza olivarera. Localizado el topónimo en los términos de El Robledo del Mazo y *acibuchal* en el de Belvís de la Jara.

ACEDAS (Vado de las): Propio de «aceo»; se da en lugares húmedos, como en este caso en un vado. Se localiza en el término de Villarrubia de Santiago, en la comarca de La Mesa de Ocaña.

ACEROLAS (Casa de las): Fruta del acerolo, de sabor agridulce. Se localiza en el término de Camarenilla, en La Sagra.

AGALLAR (Cerro del): «Lugar de agallas»; es un producto del roble y del alcornoque, provocado por la picadura de un insecto; tiene forma redondeada¹. Con estas bolas juegan los muchachos al guá. Se dan en La Jara, Los Montes de Toledo y en El Campo del Arañuelo. Se localiza en el término de Mejorada, en la comarca de El Alcor y El Berrocal.

AJONJERAL (Pico): Planta que produce *ajonge*, de sustancia grasa y viscosa, que se utiliza como liga para cazar pájaros². «Lugar de ajonges». Ubicado en el término de Ajofrín, en la comarca de La Sisle.

ALAMEA (Arroyo de la): Por *alameda*: «lugar de álamos». *Laméa*, *Lamedilla* son propias del habla coloquial. Hay treinta y siete referencias a este fitónimo y sus derivados. Alameda es el nombre de una de las villas de La Sagra. Es topónimo fácil solo en apariencia, mas no lo es tanto si se trata de ahondar en la etimología de álamo. En esta búsqueda intervienen HUBSCHMID, MENÉNDEZ PIDAL, GARCÍA DE DIEGO, COROMINAS, GÓMEZ MENOR, GARCÍA SÁNCHEZ, desde el mundo indoeuropeo al árabe, pasando por el asturiano y gallego. Se dan varios significados, entre ellos: «aliso», «tierra alta y seca»³. Se localiza en multitud de términos, en total veintitrés, a los que se pueden unir los siete del fitónimo *álamo*.

ALBARDANA, ALBARDANAS, ALBARDINALES, ALBARDINOSA (ya tratados en estos Materiales...»⁴). Los dos últimos con el significado de «lugar cubierto de albardín».

1 DRAE: *Agalla*.

2 DRAE: *Ajonje*.

3 GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier: *Toponimia mayor de la provincia de Toledo*. Colección Padre Juan de Mariana, núm. 16. Excmo. Ayuntamiento de Talavera de la Reina (Talavera de la Reina, 1999).

4 «Materiales...», Dos, pp. 193-194.

ALCAÑIZO: Trece referencias. Ya se trató en la hidrografía⁵. Es tanto como caña que se da en las márgenes de los ríos, arroyos, lagunas, charcas; es vegetación lacustre.

ALCORNOCAL y siete más: «Lugar de alcornoques». El alcornoque convive con la encina, con el chaparro, con el mesto. Se da bien en el occidente de nuestra provincia.

ALISEDA, ALISOS (Los): Palabra griega que pasa al latín ALYSSVM, en nuestro caso *aliseda* (dos): «lugar de alisos». Su madera es preferida para la fabricación de instrumentos musicales de alta calidad y precisión⁶. Estos fitónimos se dan en Almorox, Navamorcuende, Pelahustán, lugares húmedos y serranos.

ÁRBOL, ARBOLEDA (cinco): El segundo: «lugar de árboles». Palabra documentada en BERCEO. Los judíos sefarditas de Bosnia pronuncian *árvof*⁷.

ATOCHA, ATOCHAR, ATOCHARES (dos): Se trata de la planta de «esparto». Ya vimos el fitónimo en la orografía y la hidrografía. Se localiza en los términos de Carmena, Noez, Orgaz con Arigostas.

BALNEGRAL: Se puede referir, en este caso, a un valle en donde hay «robles negrales»⁸.

Barca del MONTE.

BELLOTA (Fuente de la): Fruto de la encina, con la que se alimentan, durante la montanera, los guarros o cerdos de esta zona Occidental de la Provincia lindante con la Extremadura placentina. *Bellota*, del árabe *ballúta*. Ya figura en documentos toledanos de 1212-15, en castellano desde 1348⁹. En el siglo XVI, en algunos lugares se dice *abellota*; en La Jara, en los primeros años del siglo XX, se nombraba por algunos así.

BERCIAL (seis): «Lugar en donde hay una especie de esparto, que es el ‘albardín’». En nuestro caso es el lugar poblado de albardín o berceo»¹⁰.

5 «Materiales...», Dos, p. 197.

6 DRAE: *Aliso, aliseda*.

7 COROMINAS: *Árbol*.

8 DRAE: *Negral*. JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *Notas para una toponimia de la Provincia de Madrid*. Inst. de Est. Madrileños, XXXVII (Madrid, 1997): *Negral*.

9 COROMINAS: *Ballesta*.

10 DRAE: *Berceo, Bercial*. JIMÉNEZ DE GREGORIO: *El Campo del Arañuelo Toledano*. Temas Toledanos, núm. 99 (Toledo, 2000): *Bercial*.

Entre otros lugares, se da el topónimo en el término de Alcolea de Tajo, en la Comarca del Campo del Arañuelo. Aquí hay una antigua dehesa que ha sido, últimamente, dividida en dos partes: El Bercial, pueblo, y El Bercial de los Frailes; el primero creado por el ya desaparecido Instituto de Colonización y el segundo continua como propiedad de los Hermanos Hospitalarios de San Juan de Dios¹¹.

BERCIANA, BERCIOSA: Son dos fitónimos, relacionados con *bercial*, localizados –el primero– en Mérida, y el segundo es una labranza de Alcaudete de la Jara.

BERENJENAS (Las): Se localiza en el término de Calera y Chozas.

BERZALES: Relacionado con *brezo*. En nuestro caso, «lugar poblado de brezos» o «berezos». En La Jara se dice al brezo, *berezo*. Brezo se documenta en BERCEO.

BERRAL, BERRAZO, BERRO (dos): «Lugar de berros». El segundo, relacionado con berros. Es vocablo de origen céltico *berrūro*, ya en el maestro NEBRIJA. Corominas cita *berro* como «cerdo», «verraco»; es un aragonesismo como préstamo del catalán, pero este no es nuestro caso¹².

BODAS (dos): «Anea». Planta que se da en lugares húmedos, junto a los charcos, riberas de arroyos, todo relacionado con *buda*, *bodón*, *bohonal*, *bodonal*. Esta anea seca se utilizó para hacer asientos de sillas, llamadas por eso «sillas de anea» y por simplificación «nea»; así se sigue diciendo en los lugares de la Comarca de La Jara. La proliferación de éste dio lugar –primero– al topónimo BUENAS BODAS, referido a una aldea de Sevilla de la Jara, hoy entidad menor, y al antropónimo DE BODAS, en este caso utilizado como apellido en Belvís y en Aldeanueva de Balbarroya. *Buenas Bodas* con el significado de «buenas aneas»¹³.

BOSQUE (dos): No es topónimo muy frecuente en nuestra Provincia; en esta se usa *monte* en vez de *bosque*, palabra esta empleada en el Norte de la Península, en Francia, en Alemania, Inglaterra y Norte de Europa. Vocablo de origen incierto y de documentación tardía, ya en NEBRIJA¹⁴. Se localiza en el término de Velada, en la comarca de El Alcor y El Berrocal.

11 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *El Campo...*, cit. 90.

12 COROMINAS: *Berro*.

13 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, p. 36.

14 DRAE, COROMINAS: *Bosque*.

BREZALES (Los), BREZO (Casa de): «Lugar poblado de brezos». Ya vistos anteriormente. Se localizan en los términos de El Puerto de San Vicente (en La Jara) y en Navamorcuende (en la Sierra de San Vicente), ambos lugares serranos. Entre otras utilidades se usa como «leña de berezo».

BODAS (Buenas, aldea), BUDA (Arroyo de la): Ambos fitónimos son tanto como Buenas *Aneas* y Arroyo de la *Anea*. Se localiza en los términos de Aldeanueva de Balbarroya, Seseña, Oropesa, La Corchuela y Sevilleja de La Jara (aldea de Buenas Bodas)¹⁵.

CagaCAÑAS (Chorro de): Del latín CACĀRE «cagar» y del fitónimo *Cañas*, del latín CANNA¹⁶. Encontramos algunos topónimos similares: *Caganchez*, *Cagaceite*, *Cagaluta*, *Cagarruta*, *Caganíos*... Se localiza en el término de Villanueva de Alcardete, en La Mancha Toledana.

CAMBRÓN (Valle y Puerta del), CAMBRONADAS: Del latín CRABO, -ŌNIS. El segundo «lugar de cambrones». Es un arbusto espinoso. Otra acepción es «avispón», «avejorro»¹⁷. Documentado en los comienzos del siglo XI. Se localizan en los términos de La Puebla Nueva (en La Jara) y en Caleruela (en El Campo del Arañuelo). Es muy conocida la llamada Puerta del *Cambrón*, en la muralla de Toledo, que antes se conocía por la Puerta de los Judíos. Los cambrones, por estar erizados de agudos y durísimos pinchos, se ponen en los linderos de las fincas rústicas y a veces en sus entradas como puertas.

CAÑAganga (Arroyo de): CAÑAL, CAÑALEJAS: Todos relacionados con *cañas* o con «lugares en donde crecen las cañas». El primero es un fitozónimo, compuesto del fitónimo *caña* y del zónimo *ganga*, «un ave parecida a la perdiz pero de carne más dura»¹⁸.

CAÑAMONES (Arroyo de los): Plural de cáñamo. Es simiente del cáñamo, utilizado en la alimentación de los jilgueros y de otros pájaros. Se localiza en el término de Mazarambroz.

CAÑAR, CAÑARES, CAÑAS (seis), CAÑALVERDE, CAÑAJALES, CAÑITAS, ya tratados anteriormente.

CAÑIZO (Arroyo del): Ya visto en Alcañizo.

15 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit., p. 36.

16 DRAE: *Cagar*, *Cañas*.

17 DRAE: *Cambrón*.

18 DRAE: Todo lo relacionado con *caña*.

CARABALLES (Arroyo de los): Ya visto en los arroyos. En nuestro caso, referido a *robles*. Se localiza en los términos de Cobisa, Sevilleja de la Jara.

CARAVAL (Arroyo del): o CARABAL: Con el mismo significado que el anterior.

CARDIEL (Vado), CARDIEL DE LOS MONTES: Son dos fitónimos, el primero con el significado de «lugar de cardos», del latín *CARDVS* «cardo». El sufijo -el es un testimonio mozárabe, como *Cediel*, *Villamiel*, *Alconchel*, *Brujel*, *Perchel*. En cuanto a *montes*, ya se explicó en su momento¹⁹.

CARDOSO (dos): «Lugar de cardos». Ya documentado en el *Libro de Alexandre*, mediados del siglo XIII²⁰. Localizado en Oropesa y La Corchuela.

CARQUESALES (Monte de los): «Lugar cubierto de carquesas». Se trata de una planta medicinal, parecida a la retama. Se localiza en el extenso término de Los Navalucillos. El DRAE recoge *Carquería*²¹.

CARRASCA (Camino de la): De la raíz prerromana *Karr-* «encina carrasca»; es un árbol pequeño, a veces como una mata²². Los derivados de este fitónimo son numerosos: CARRASCAL (tres), CARRASCALEJO, CARRASCALES (seis), CARRASCO (seis), CARRASCOSA (tres), CARRASCOSILLA, CARRASCOSO, CARRASQUILLA. Se localiza en los términos de Alcaudete de la Jara, Aldeanueva de San Bartolomé, Almonacid de Toledo, Consuegra, Escalonilla, Garciotún, Guadamur, Las Herencias de la Jara, Madridejos, Mesegar, Ocaña, Oropesa y La Corchuela, La Puebla de Montalbán, La Puebla Nueva, El Puerto de San Vicente, El Robledo del Mazo, San Bartolomé de las Abiertas, San Martín de Pusa, Santa Cruz de la Zarza, Seseña, Toledo, Turleque, El Viso de San Juan.

CARRASCAL DE MAGINCAR (Camino del): El primero «lugar de carrascas», ya documentado en los mozárabes del siglo XII. *Magincar* pudiera estar relacionado con *Magín*, «lugar de magines» por imágenes (?)²³.

19 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *Comarca de la Sierra de San Vicente*. Temas Toledanos, núm. 71 (Toledo, 1991), p. 22.

20 COROMINAS: *Cardo*. TIBÓN: *Cardoso*.

21 COROMINAS y DRAE: *Carquesa*.

22 COROMINAS: *Carrasca*.

23 COROMINAS: *Carrasco*, *Carrascal*. TIBÓN: *Magín*.

CARRASCALEJO: Ya visto. Diminutivo de carrasca²⁴.

CARRIZAL, CARRIZO (tres): Del latín CARRICĒVS. Esta planta prolifera en lugares húmedos, en las riberas de los ríos, arroyos, lagunas. Documentada en el *Libro del Buen Amor*. Con el significado de «Lugar de carrizos»²⁵. Ubicado en los términos de Alcolea de Tajo, Los Navalmorales, Santa Cruz de la Zarza y Yuncos.

CARVAJALES (Labranza de): «Lugar cubierto de robles». CARAVAJAL, fitónimo y antropónimo. En la Alta Edad Media, en la Sierra de Altamira, uno de sus varios puertos se llamó de *Los Carvajales*. Se trata de un arbusto que da una bellota gorda²⁶.

CASQUESALES (Cerro de): Parece una variedad de la palabra Carquesal. No creo que se refiera a *casqueras*, «roca granítica», inexistente en Espinoso del Rey en donde se ubica el supuesto fitónimo.

CASTAÑAL, CASTAÑAR (cuatro): CASTAÑAS (dos), CASTAÑOS (cuatro), CASTAÑUELO (dos): «Lugar cubierto de castaños». Ya hemos tratado este topónimo en la orografía y en la hidrografía. Se localiza en algunos términos: En El Almendral de la Cañada, Casasbuenas, Espinoso del Rey, Hontanar, Mazarambroz, Méntrida, Noez, Los Navalucillos, El Puerto de San Vicente, Torrecilla de la Jara²⁷. En las comarcas de la Sierra de San Vicente, La Jara, Los Montes de Toledo, todos serranos.

CEBOLLARES (dos), CEBOLLERA (Monte de): «Lugar de cebollas». Relacionado con *Cebolleta*, del latín CEPŪLLA, diminutivo de CĒPA *cebolla*. Ubicado en los términos de Fuensalida, Tembleque.

CEDRÓN (cuatro): Con el significado de «yerba luisa». Se localiza en Dos Barrios, Garciotún, La Guardia y Val de Santo Domingo.

CESPEDOSA: «Lugar de césped». El DRAE ofrece dos acepciones, esta y la relacionada con el corte de sarmientos. Se localiza en el término de Carmena. Otra acepción: *Cespedosa-cosjojo* «llanto, sollozo», no oportuna en nuestro caso.

CHAPARRAL (dieciséis), CHAPARRERA (dos): «Lugar de chaparros». El chaparro es una mata de encina o de roble, muy común en La Jara y en

24 CAVIRÓ: *Repertorio...*, cit. Citando estas palabras.

25 COROMINAS: *Carrizo*.

26 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La comarca de La Jara...*, cit., p. 10.

27 CAVIRÓ: Cit., Las palabras citadas ahora.

Los Montes de Toledo. Da ocasión a un mote de estirpe. Del vasco *txaparro*. Tiene otra acepción a una persona corta de estatura y ancha, fuerte. Ubicado en Belvís de la Jara, Buenaventura, Fuensalida, Guadamur, Oropesa y La Corchuela, Parrillas, La Puebla Nueva, El Puerto de San Vicente, El Romeral, Santa Cruz de la Zarza, Sonseca con Casalgordo, Talavera de la Reina y Torralba de Oropesa²⁸.

CHOPERA: «Lugar de chopos». *Chopo*, del latín PŌPŮLVVS. Documentado en la segunda mitad del siglo XIV. En Italia, en los siglos X y XI. Ubicado en Burujón, Palomeque²⁹.

CORCHALEJOS, CORCHILLO, CORCHITE, CORCHITO (cuatro), CORCHO (tres), CORCHUELA, CORCHUELO: Todos relacionados con *corcho* «corteza del alcornoque». Ubicados en los términos de La Calzada de Oropesa, Cervera de los Montes, El Gamonal, Garciotún, Oropesa y La Corchuela, Parrillas, Polán, San Martín de Pusa, San Román de los Montes, Sevilleja de La Jara, El Torrico, Velada³⁰.

CORNICABRA (dos), CORNICABRAL, CORNICABRAS: Planta silvestre que por su forma semeja un «cuerno de cabra». *Cornicabral* «lugar de cornicabras». Tiene otras acepciones: se llama así a la aceituna larga y puntiaguda; en La Jara se dice «de cornatillo». También a la higuera silvestre. Es planta que se da en suelos más bien áridos y pedregosos. Se documenta en LOPE DE RUEDA. Ubicado el topónimo en Belvís de la Jara, Pelahustán³¹.

COSCOJO (dos), COSCOJAR (dos): Relacionado con la encina *coscoja*. Del latín CVSCVLIVM, es una agalla producida por la picadura de un insecto en la corteza de esta «pequeña encina». Es palabra que está ya en el origen del idioma, en NEBRIJA y en COVARRUBIAS³². Se localiza en Alcaudete de la Jara, Malpica, El Romeral, Urda.

ENCINA (siete), ENCINAO, ENCINAR (tres), ENCINILLA (cuatro), ENCINILLAS (dos): Es el árbol simbólico de España; representa la «fortaleza». Encina, del latín vulgar ĪLĪCĪNA, se localiza en los términos de Calera y Chozas, La Calzada de Oropesa, Carmena, Casarrubios del Monte, Consuegra, Garciotún, Miguel Esteban, La Puebla Nueva, El Real

28 CAVIRÓ: Lo mismo.

29 COROMINAS: *Chopo*.

30 CAVIRÓ: Cit. Las palabras usadas ahora.

31 DRAE: *Cosjojo*.

32 COROMINAS: *Coscoja*. CAVIRÓ: Cit. Estas palabras.

de San Vicente, Santa Ana de Pusa, El Toboso, Totanés, Villanueva de Bogas³³.

ESCARAMUJO: Planta silvestre similar al cambrón. Se localiza en Santa Cruz del Retamar³⁴.

ESCOBA, ESCOBAL, ESCOBARES, ESCOBEJO, ESCOBESA: Del latín SCOPA. Planta que se da en el sotomonte, que unidas por un atado se hacen escobas, llamadas en La Jara «escobas de año». Hay otro tipo de escobas: de tamuja, de «valeo», «por voleo», de «paja», de «retama». Cada una se utiliza para una clase de suelos. A los que recogen escobas y las atan para venderlas se les llama en la comarca «escoberos». En Belvís de la Jara hay una familia con este mote. *Escobejo* por «escobajo» o «escoba vieja», ya muy reducida por el uso, empleada para el jalbiegue, también *escobón*. Se localizan estos fitónimos en Belvís de la Jara, Menasalbas, San Román de los Montes.

ESPADAÑA, ESPADAÑAL (dos): Planta herbácea, similar a la anea; se da en las zonas húmedas. Espadaña es un derivado de *espada*. Espadañal «lugar de espadañas»³⁵. Ubicado en los términos de Oropesa y La Corchuela, Santa Cruz de Retamar, Valdeverdeja.

ESPARTAL, ESPARTALES, ESPARTOS (tres): «Lugar de esparto». Ya se vio en los arroyos. Se localiza en los términos de Navahermosa, Ontígola con Oreja, Villanueva de Alcardete³⁶.

ESPARRAGAL, ESPARRAGUERA: «Lugar de espárragos silvestres». Se localiza en los términos de Belvís de La Jara, Burujón, Santa Cruz del Retamar.

ESPINAR, ESPINAREJO, ESPINILLO (cuatro), ESPINO (cinco), ESPINOSILLO, ESPINOSO (dos): «Lugar cubierto de espinos». Espinoso, del latín SPINOSVS. Planta con bellas flores blancas, de olor intenso y muy agradable, que se da silvestre en numerosos lugares: Alcaudete de la Jara, El Almendral de la Cañada, Almonacid de Toledo, Cabeza Mesada, Carmena, El Casar de Escalona, Mazarambroz, Nambroca, Polán, Pulgar, El Robledo del Mazo, Santa Cruz del Retamar, Segurilla, Sevilleja de la Jara, Urda³⁷.

33 DRAE, COROMINAS: *Encina*.

34 GARCÍA DE DIEGO: *Etimologías*, cit., p. 246. DRAE: *Escaramujo*.

35 COROMINAS, DRAE: *Espadaña*.

36 CAVIRÓ: Cit. Las palabras citadas en el texto.

37 GARCÍA SÁNCHEZ: *Toponimia mayor de la tierra de Talavera*, cit., *Espinoso del Rey*.

FLORES (Cañada de las), FLORES (Val de las): Flor, del latín FLOS, FLORIS. Se refiere a flores silvestres. Palabra en los orígenes del idioma. Flor ya en BERCEO³⁸. Se localiza en los términos de Belvís de la Jara, Las Herencias (de La Jara) y Navamorcuende, esta villa en la comarca de La Sierra de San Vicente.

FRESNEDA (ocho), FRESNERA, FRESNILLO (dos), FRESNO (dos), FRESNOS (dos): «Lugar cubierto de fresnos». El fresno se da en las riberas de los ríos y arroyos. Son quince el número de estos fitónimos que se localizan en los términos de Alcaudete de la Jara, Buenaventura, Espinoso del Rey, Garciotún, El Hontanar, Lucillos, Navalcán, Navamorcuende, Nombela, Oropesa y La Corchuela, El Real de San Vicente, Retamoso de la Jara, Sevilleja de la Jara, Torrecilla de la Jara (aquí hay una aldea llamada La Fresneda), Las Ventas con Peña Aguilera.

FUENTELAPIO, FUENTELAPILLO: Junto a una fuente crece un *apio* que da nombre a este hidro-fitónimo, ambos localizados en el término de Navalmoralejo, en La Jara, en el camino de la notable ciudad hispanomusulmana de Vascos³⁹.

GAMONAL (El): «Lugar de gamones». Se da el topónimo a un pequeño núcleo de población, en el municipio de Talavera de la Reina, ahora entidad menor, en la comarca de El Campo del Arañuelo⁴⁰.

GRAMA, GRAMAL, GRAMÓN: Del latín GRAMĪNA: Planta medicinal que ya figura en el *Glosario Mozárabe* del siglo XI, luego en el *Glosario de El Escorial*, siglo XV, después en NEBRUJA⁴¹. Se localiza en los términos de Dosbarrios, Lominchar y Santa Cruz de la Zarza. En las comarcas de La Mancha, La Sagra y La Zarza.

GRANADOS (Fuente de Los): Ya visto en la hidrografía.

GUADALERZAS (Las): Traigo aquí este supuesto fitónimo, por el significado que le da el maestro ASÍN PALACIOS, al que se opone el profesor TERÉS SÁDABA, que apunta la posibilidad de que signifique «guardia o puesto de vigilancia», en el camino por este lugar peligroso, entre Toledo y Córdoba⁴². Se localiza en el término de Los Yébenes.

38 DRAE, COROMINAS: *Flor*.

39 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara*, cit., p.18.

40 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *El Campo...*, cit., p. 18.

41 COROMINAS: *Gramma*.

42 ASÍN PALACIOS, cit., p. 110. TERÉS SÁDABA: *Materiales...*, cit., p. 342.

Haza de La TOBA: En su acepción, *toba*, vegetal. Con el significado de «cardo borriquero». En cuanto a *haza* es una palabra antigua, que da nombre a un trozo de tierra labrada. En su conjunto significaría: «trozo de tierra en donde hay cardos borriqueros»⁴³. Se localiza en Villanueva de Bogas.

HELECHAL, HELECHAR, HELECHAREJO, HELECHOSO: «Lugar de helechos», que al aspirar la h, dicen *jelechos*. Del latín FĪLĪCTVM. Primero se llamó *felecho*. Ya en su nombre latino la cita el hispanorromano, natural de La Bética, Lucio Junio Moderato COLUMELA. *Helecho* en Nebrija⁴⁴. Ubicado en los términos de Mejorada, Los Navalucillos, El Robledo del Mazo.

HINOJALES, HINOJAR, HINOJOSA (de San Vicente): «Lugar de hinojo». Entre los fitónimos está el de una villa de la comarca de la Sierra de San Vicente. *Hinojoso*, del latín tardío FENVNCVLVM y del clásico FENVM «heno». Todo según García Sánchez⁴⁵. Se localizan estos fitónimos en los términos de Calera y Chozas, Guadamur, Hinojosa de San Vicente, Totanés.

HUNCAR: «Lugar de juncos». Planta que prolifera en lugares húmedos. Como *juncar* o *juncal* le encontramos como apellido⁴⁶. Se localiza en el término de Carranque.

JARA, JARAL, JARALA, JARANZO, JARILLAS, JARONALES, JARONES, JAROSA: En total quince referencias. En nuestro caso es un fitónimo que se da como sotomonte, recurso biológico. *Jara*, palabra de origen árabe *sa'ra*: planta cistacea siempre verde, pringosa, de bellísimas flores blancas, que cubre extensas zonas de nuestra provincia y da nombre, en ella, a una de sus más caracterizadas comarcas. De su «aceite» se hizo un perfume, por el año 1960. *Jarones*: «lugar de jarones». Esta palabra *jarones*, no la recoge el DRAE, COROMINAS ni GARCÍA DE DIEGO: es la parte más gruesa y resistente de la jara, usada como leña. Se localiza en el término de El Robledo del Mazo, en donde hay mucha jara y, por tanto, jarones. *Jara* es vocablo que se documenta ya en el siglo XIII y en el *Libro de Alexandre* en el XIV⁴⁷. Se localiza en todos los pueblos que se apellidan

43 DRAE: *Toba, haza*.

44 COROMINAS: *Helecho*.

45 GARCÍA SÁNCHEZ: *Toponimia mayor...*, cit., pp. 61-62.

46 TIBÓN: *Junco*.

47 COROMINAS: *Jara*. GARCÍA SÁNCHEZ: *Toponimia mayor...*, cit., p. 21 y ss. JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La comarca de La Jara...*, cit., p. 33.

de La Jara, en esta comarca: desde Alcaudete a Torrecilla, más en Alcolea de Tajo, Almorox, Guadamur, Lagartera, Navamorcuende, Oropesa y La Corchuela, Parrillas, Quero, El Robledo del Mazo, San Martín de Pusa, Santa Olalla, Seseña, Talavera de la Reina, Yeles.

LILLO, LILIO: Del antiguo *Lilio* y este del latín LILIVM, ya documentado en BERCEO⁴⁸. Se localiza en los términos de Lillo, Quintanar de la Orden, ambos en La Mancha.

MADROÑA (dos), MADROÑAL (dos), MADROÑALES, MADROÑERAS, MADROÑO: «Fruto de la madroña», «lugar de madroños». El madroño es un fruto rojo, de sabor áspero. Las madroñas conviven con la flora mediterránea. Se dan silvestres en el monte, en las zonas serranas del sur de la provincia, en La Jara y en Los Montes de Toledo, principalmente. Es palabra propia de la Península Ibérica, de probable origen prerromano, ya documentada en los siglos IX y X⁴⁹. Ubicado en los términos de Alcaudete de la Jara, Almorox, Garciotún, Hontanar, Navalcán, Orgaz con Arigostas. En algunos pueblos de La Jara es habitual el apellido *Madroñal*, en este caso en Belvís de la Jara, en donde se dan madroños en la Sierra.

MAILLO (dos), MAILLOS (dos): «Manzanos silvestres», aunque también los hay cultivados. Una variante es maguilla, maguillo. Se documenta en BERCEO. Es palabra de origen incierto⁵⁰. Se localiza en los términos de Belvís de la Jara, Espinoso del Rey, El Hontanar, los dos primeros en La Jara, el tercero en Los Montes de Toledo. El de Belvís se trata de un mínimo arroyo y de una serie de casillas labranceras. Aquí se sitúa el límite entre los municipios de Sevilleja de la Jara, aldea de Buenas Bodas, con Belvís de la Jara. Es un paraje recóndito, serrano, aislado, en donde se encontró una inscripción tardo ibérica⁵¹.

MATA (quince), MATALADRONA, MATALLANA, MATARRUBIAS, MATILLA (dos), MATILLAS, MATORRILLA, MATOZA (cuatro): Planta de la más variada extracción, que se da en el sotomonte. Es voz antigua, usada por los tres idiomas romances hispánicos, de origen desconocido, tal

48 COROMINAS: *Lino*. JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Mancha Toledana*. Temas Toledanos, núms. 97-98 (Toledo, 2000), p. 47.

49 COROMINAS, TIBÓN: *Madroño*.

50 COROMINAS, DRAE: *Maillo*.

51 JIMÉNEZ DE GREGORIO: «Aproximación al mapa arqueológico del Occidente provincial de Toledo» (En *Actas de las Primeras Jornadas de Arqueología de Talavera de la Reina y su Tierra*). Diputación Provincial de Toledo (Toledo, 1992).

vez del tardo latín TAATTA. Ya aparece en documentos gallegos del siglo VI y en el leonés de la primera mitad del siglo X⁵². Se empleó como bosque, que en nuestra provincia sería *monte*. En ocasiones *mata* se aplica a la de encina; se dice con frecuencia «mata de encina», para indicar un monte cubierto de ellas. Se localiza en los términos de Burujón, Camarenilla, El Carpio de Tajo, Consuegra, Domingo Pérez, Escalonilla, La Mata, Mora de Toledo, Noblejas, Ontígola con Oreja, Oropesa y La Corchuela, Polán, Santa Olalla y Yeles.

MELGAR (dos), MELGOSO: Del latín MELÍCA, de MEDÍCA (yerba). Otra acepción es *horcabieldo*, que también pudiera convenir al caso, pero me decido por la primera: planta que se da en los sembrados; es forrajera y viene a ser como una especie de alfalfa. Se documenta a finales del siglo X⁵³. Se localiza en los términos de El Corral de Almaguer, Santa Cruz de La Zarza y Villasequilla de Yepes.

MESTO (cinco): Híbrido de encina y alcornoque. Del latín MIXTVS «mixto», «mezclado». Se localiza en los términos de La Puebla Nueva, El Puerto de San Vicente, San Martín de Pusa, Urda. En las comarcas de La Jara, señorío de Valdepusa y Los Montes de Toledo.

MIMBRE (cuatro), MIMBRERA (tres): Planta que se da en lugares húmedos. Del antiguo *vimbre*, todavía he oído en La Jara –concretamente en Belvís– decir a los labriegos *vimbre* por *mimbre*. *Bimbre* figura en DON JUAN MANUEL, *vimbre* en NEBRJA⁵⁴. Se localiza en los términos de La Puebla Nueva, El Robledo del Mazo, San Martín de Montalbán, Sevilleja de la Jara, La Torre de Esteban Hambrán. Se dice en La Jara: «para hacer un cesto se necesita vimbres y tiempo», o estos otros: «quien hace un cesto, hace ciento», «se rompió el cesto, se acabó el parentesco».

MIRAFLORES (cinco), MIRAMONTE: En la acepción de mirar, contemplar, observar, un paraje de flores o el monte. Ubicado en los términos de La Calzada de Oropesa, Pepino, Talavera de la Reina, Val de Santo Domingo.

MOHEDA (cuatro), MOHEDAS (de la Jara): «Lugar de jarales»⁵⁵. Se localiza en los términos de Belvís de la Jara, Espinoso del Rey, Mohedas de la Jara, El Robledo del Mazo, todos en La Jara.

52 COROMINAS: *Mata*.

53 DRAE, COROMINAS: *Mielga*.

54 COROMINAS: *Mimbre*.

55 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La comarca de La Jara...*, cit., p. 33. GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier: *Toponimia mayor...*, cit., p. 79.

MONREAL, MONTALBÁN (dos), MONTALBANEJOS (dos), MONTALVO (cinco), MONTE (dieciocho), MONTE DE HIGARES, MONTE DE MAZARAVEAS, MONTE DEL GUIJO, MONTEGORDO, MONTEARAGÓN, MONTECILLO (dos), MONTEJÍCAR, MONTES (tres), MONTES DE TOLEDO, MONTES DEL TRABUCO, MONTES AMARILLOS (por Mirillos), MONTESCLAROS (tres), MONTESINO, MONTESINOS, MONTENEGRA, MONTOSO: Esta nutrida relación confirma el hecho de que en nuestra Provincia domina el topónimo *monte*, equivalente al norteño *bosque*; de ellos destacamos *Montalbán* y derivados: «Monte blanco».- *Higares*, relacionado con «higuera».- *Mazaraveas* o *Mazaravedas*: «Parador de «Ubay Alhá».- *Guijo* «canto, piedra», sincopación de «guijarro». *Montearagón*, relacionada con repoblación aragonesa y con la abadía-fortaleza de Montearagón, fundada por el rey aragonés Sancho Ramírez (1063-94), nombre este de Aragón que le da el río Aragón, que avena el territorio del viejo condado de ese nombre. Parece un aumentativo del prerromano Ar- o Ara-, con el significado de «agua corriente» o «río» o «ribera». Esta fortaleza de Montearagón se sitúa en la Provincia de Huesca.- *Montejícar* «Monte sagrado».- *Montesino* se documenta en el *Libro de Apolonio* y en El Arcipreste⁵⁶. Se localiza el topónimo en los términos de pueblos de todas las comarcas.

MORAL (cinco), MORALEDA (cuatro), MORALEJA (cinco), MORALES (seis), MORAS (cinco), MORERA (dos), todos relacionados con *moral*: Se documenta en el siglo XI, también en DON JUAN MANUEL⁵⁷. Se localiza en los términos de Almonacid de Toledo, Almorox, Arcicollar, El Carpio de Tajo, Cebolla, Consuegra, Hormigos, Huerta de Valdecarábanos, Lagartera, Lucillos, Mejorada, Navahermosa, Navalmoralejo, Oropesa y La Corchuela, Torrijos, Villamuelas, Villanueva de Alcardete, Los Yébenes.

MUSGO: Del latín MVSCVS. Una planta que se da en lugares umbrosos, sombríos, sobre piedras absorbentes de humedad, en troncos de árboles, en aguas estancadas y corrientes. Se documenta en fuentes tardías, algo mas frecuente en el Romanticismo⁵⁸. Se localiza en el término de Almorox.

56 COROMINAS: *Monte*. GARCÍA SÁNCHEZ: *Toponimia mayor...* cit., pp. 79-80.

57 COROMINAS: *Mora*. JIMÉNEZ DE GREGORIO: «El señorío de Valdepusa», *Estudios Geográficos*, núm. 122 (Madrid, 1971), p. 100 y ss. GARCÍA SÁNCHEZ: *Toponimia mayor...* cit., p. 87 y ss.

58 DRAE, COROMINAS: *Musgo*.

NavaCORCHOS, NavalaENCINA, NavalaHIERBA, NavalaJUNCOSA, NavalMORALEJO, NavalMORALES (dos), NavalPERAL, NavalROSAL, NavaZARZAS: El orónimo *nava* ya se vio. En cuanto a los apellidos son fitónimos; el primero es «lugar de corchos» al haber en él *alcornoques*. Lo referente a yerba, encina, junco, moral, morales, perales, zarza, todos con el correspondiente significado. Se localiza el fitónimo en El Campillo de la Jara, Métrida, Navalmoralejo, Los Navalmorales, Parrillas, San Martín de Montalbán, Santa Cruz del Retamar, Sevilleja de La Jara, Villarejo de Montalbán.

OJARANZO: Vocablo de origen árabe *al-jariný* o *al-jabariný*, con el significado de «el brezo». Otra acepción es «adelfa»; es una variedad de jara. Se da en la zona occidental de nuestra provincia y en la oriental de Extremadura⁵⁹. Figura en el término de Parrillas.

OREGANAL (tres), ORÉGANO (cuatro): «Lugar en donde se da el orégano». *Orégano*, del latín ORĪGĀNVM. Se dice en La Jara: «orégano seas y no te vuelvas alcaravea». Alcaravea es también, como el orégano, una planta aromática. Se usa para dar aroma al adobo, en la matanza del cerdo o guarro. Es una planta del sotomonte, de olor intenso y grato⁶⁰. Figura en los términos de Consuegra, Madrideojos, Navalmoralejo, los dos primeros en La Mancha, el tercero en La Jara.

ORTIGAL, ORTIGOSA: Yerba que al tacto produce vivo escozor. *Ortiga*, del latín VRTĪCA. Ya está en el *Libro de Alexandre*. Es común a toda España⁶¹. Figura en los términos de Garciotún, Villacañas (en las comarcas de La Sierra de San Vicente y en La Mancha).

PALMA: Del latín PALMA. En el término de Santa Olalla.

PALODUX (tres): Es la raíz del regaliz. Del árabe *curūq sūs*⁶². Figura en los términos de Consuegra, Urda.

PIMPOLLAR (El): «Plantío de pinos», «árbol nuevo». Figura en el término de El Real de San Vicente.

PINAR, PINEDA, PINEDO (dos), PINO (cuatro), PINOSA (La): Todo relacionado con *pino*, árbol salutífero: *Pinar*, «lugar cubierto de

59 DRAE: *Ojaranzo*.

60 DRAE, COROMINAS: *Orégano*.

61 COROMINAS: *Ortiga*.

62 DRAE: *Paloduz*.

pinos». Figura en los términos de Alcolea de Tajo, Almorox, Escalona, Garciotún, El Real de San Vicente.

PINILLA (cuatro): Planta con un olor parecido al de los pinos. Figura en los términos de Miguel Esteban, Navahermosa, Pelahustán y Santa Cruz de la Zarza.

POLEO (Fuente del): Del latín PVLEGIVM, PVLEIVM, planta herbácea, dada en lugares húmedos, a orillas de los ríos, de las fuentes. Se toma en infusión por ser estomacal. Lo recoge NEBRIJA como «ierva conocida». Ya documentada en SAN ISIDORO⁶³. Ubicada en Talavera de la Reina.

POVEDA (La): «Lugar cubierto de povos» o de «álamos blancos». El DRAE recoge *Pobeda*. Se ubica en el término de Belvís de la Jara (en donde dicen *Povea*), Pelahustán, Las Ventas con Peña Aguilera.

QUEJIGAL, QUEJIGARES, QUEJIGAR, QUEJIGAREJO, QUEJIGO, QUEJIGOSO (cuatro), QUEJIGOSILLO: «Lugar de quejigos». Otra acepción la ofrece el DRAE: «el roble que no ha alcanzado su desarrollo». COROMINAS le deriva del latín QVERCVS LVSITÁNICA «especie de roble». Nuestro COVARRUBIAS lo identifica con «alcornoque». LOPE lo define como una «especie de roble parecido a la encina». La madera de quejigo es muy dura, por eso la empleaban los jareños para construir sus casas. También en Los Montes de Toledo. Es arbusto común en los montes provinciales. Se localiza en Alameda de la Sagra, Calera y Chozas, La Guardia, Méntrida, Navahermosa, Los Navalucillos, Nombela, San Pablo de los Montes, Sevillaja de la Sagra, El Campo del Arañuelo, La Jara, Los Montes de Toledo.

REBOLLAR (dos), REBOLLAREJO, REBOLLERA, REBOLLO (tres), REBOLLOSO: «Lugar de rebollos» o «de robles». *Rebollo*, del latín REPVLLVS «renuevo», «retoño» de todos los árboles. Según COROMINAS es «palabra antiquísima», que figura en todos los idiomas romances peninsulares. Para algunos es «retoño de encina», para otros es sinónimo de «roble». Se da el fitónimo en Alcañizo, Miguel Esteban, Pelahustán, Quintanar de la Orden, El Robledo del Mazo, Los Yébenes.

RETAMALES, RETAMAR (seis), RETAMERO (cuatro), RETAMOREJO (tres), RETAMOSA (Las Ventas de), RETAMOSO (dos, uno en La Jara):

63 DRAE. COROMINAS: *Poleo*.

«Lugar cubierto de retamas»⁶⁴. Se localiza el fitónimo en los términos de Alcolea de Tajo, Buenaventura, Domingo Pérez, Guadamur, Escalona, Los Navalucillos, Noéz, Retamoso (de la Jara), San Martín de Montalbán, Santa Cruz de la Zarza, El Toboso, Totanés, Villaluenga de La Sagra, Los Yébenes.

ROBLES (tres), ROBLEDADO (quince), ROBLEDOSA, ROBLEGORDO (dos): *Roble* de *robre* y este del latín RŌBUR, RŌBŌRIS. Ya documentado en El Cid y en el *Libro de los Caballeros* de DON JUAN MANUEL. Árbol que cubre buena parte de nuestros montes provinciales, cuyo fitónimo es familiar en muchos de nuestros pueblos⁶⁵. Se localiza en los términos de Aldeancabo de Escalona, El Almendral de la Cañada, Espinoso del Rey, El Hontanar, La Iglesuela, Mazarambroz, Menasalbas, Mohedas de la Jara, Navalcán, Los Navalucillos, Navahermosa, Oropesa y La Corchuela, El Robledo del Mazo, Santa Cruz de la Zarza, El Toboso, Las Ventas con Peña Aguilera, Villarrubia de Santiago, Villatobas, Los Yébenes.

ROMERO, ROMERAL (cuatro), ROMERAS, Romillo, Romeral, «lugar de romeros». *Romero*, del latín ROS MARĪNVVS. Mata que cubre el sotomonte de la provincia, de intenso y muy grato olor, a veces empleado en medicina y en perfumería. Se documenta en DON JUAN MANUEL⁶⁶. Se encuentra en los términos de Cervera de los Montes, El Romeral, Santa Cruz del Retamar, Tembleque, Villacañas.

ROSA (tres), ROSAL (doce), ROSALEJO (cuatro), ROSALEJOS (dos): *Rosa*, del latín ROSA. «Flor del rosal». Ya se encuentra en Berceo en el poema de *Santa Oria* y en el de *Los Loores de la Virgen*, también en El Arcipreste. Se localiza en los términos de Alcaudete de la Jara, Belvís de la Jara, Buenaventura, Burguillos de Toledo, Carmena, Métrida, Mohedas de la Jara, Montearagón, Pelahustán, El Puerto de San Vicente, Retamoso de la Jara, Toledo, Torrijos, Yébenes (Los).

RUDA (tres), RUDAL: Del latín RŪTA, planta de olor desagradable, usada en medicina. En los términos de Los Navalucillos, Torrecilla de la Jara y Villaseca de La Sagra.

64 GARCÍA SÁNCHEZ: *Toponimia mayor...*, cit., p. 111 y ss.

65 DRAE, COROMINAS: *Robledo*. JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit., p. 26.
GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier: *Toponimia mayor...*, cit., p. 112 y ss.

66 DRAE, COROMINAS: *Romero*.

SÁNDALOS (Arroyo de los): Planta de olor muy agradable, que puede cultivarse. En algunos pueblos de La Jara, *zándalo*. Documentada en *Calila y Dimna*; *sándalos*, en NEBRIJA, DRAE y COROMINAS. En el término de Los Navalmorales (en el Señorío de Valdeposa).

SAUCE (dos), SAUCEDA, SAUCEDOSO, SAUCEJO, SAUCERAL (dos), SAUCES, SAUCILLA (dos), SAUCILLO, SAUZÓN: En la parte Occidental de la Provincia y en la Oriental de Extremadura, se dice comúnmente *zaucejo* y *zauce*. Del latín SALIX, -ICIS. Se documenta en el siglo X⁶⁷. En los términos de Belvís de la Jara, Borox, Buenaventura, El Castillo de Bayuela, Fuensalida, Garciotún, Mohedas de la Jara, Oropesa y La Corchuela, El Real de San Vicente, San Pablo de los Montes, Sevilleja de la Jara, El Puerto de San Vicente, Las Ventas con Peña Aguilera.

SAUCO (cuatro): Del latín SABŪCVS, ya documentado en Berceo en su poema a *San Martín de la Cogolla* en 1242. En los términos de Dosbarrios, Las Herencias (de la Jara).

TALLAR (dos): En la acepción de «retoño», derivado de *Talla*, del latín TALLVS⁶⁸. En el término de Urda (comarca de Los Montes de Toledo).

TAMUJA (cuatro), TAMUJO, TAMUJOSO (Arroyo): En la acepción de planta mimbreña y pinchosa, que se da en las riberas de los arroyos o en lugares húmedos y montosos. Es un testimonio, uno más, del óptimo biológico. Por experiencia conocemos este fitónimo de la tamuja. Por Belvís de la Jara pasa el arroyo Tamujoso, afluencia del río Tajo por la izquierda. De la tamuja se hacen escobas grandes para barrer corrales y suelos ásperos y difíciles; son las conocidas «escobas de tamuja»⁶⁹. En los términos de Belvís de la Jara, Buenaventura, La Estrella de la Jara, Guadamur, Malpica y Villamuelas.

TARAMAL, TARAMILLA: «Lugar de taramas». *Tarama* igual que *támara*, «leña menuda», según el DRAE. En los términos de Quismondo, Hontanar, El Puerto de San Vicente, en las comarcas de La Sagra, Los Montes de Toledo y La Jara, respectivamente.

TARAY (tres): Del antiguo *tarahe* y este del árabe vulgar *taraf*, documentado en NEBRIJA⁷⁰. Se da en lugares húmedos cerca de lagunas,

67 COROMINAS: *Sauce*.

68 COROMINAS: *Tallo*.

69 DRAE: *Tamujo*.

70 COROMINAS: *Taray*.

arroyos, ríos, charcas... En algunos lugares del suroeste de la provincia se dice *tarae*, *taraes*. En los términos de Quero, Toledo y Villatobas.

TEJOS: Del latín TAXVS. Documentado en DON JUAN MANUEL, luego en Nebrija⁷¹. En el término de Menasalbas, en Los Montes de Toledo.

TORBISCAR: «Lugar de torbiscos», en La Jara «torbiscas». El DRAE los da con v. Planta del sotomonte, su corteza sirve de cauterizante⁷². En La Jara se dice «entorviscar» cuando el cielo, soleado, se cubre de nublados, cambia la bondad del tempero y corre un vientecillo desagradable. En el término de Calera y Chozas, El Campo del Arañuelo.

UNCAR (dos): «Lugar de juncos». No lo encuentro recogido en el DRAE, en Corominas ni en *Las Etimologías...* de GARCÍA DE DIEGO. Se localiza en el término de Palomeque, en La Sagra.

ValdeCORCHOS, ValdeALCORNQUES, ValdeCAÑAS (dos), ValdeCARDOS, ValdeCARRASCOSO, ValdeCARRIZAL (tres), ValdeFRESNOS (dos), ValdeENCINA, ValdeMADROÑO, ValdeMORAL, ValdeMORALES, ValdeESPINO (ocho), ValdePUERROS: «Valle de los puerros», del latín PORRVM; su bulbo es comestible, se da silvestre –que es nuestro caso– pero también se cultiva. ValdeQUEJIGO, ValdeRRETAMOSO, ValdeROBLEDILLO, ValdeROMERO (dos), ValdeYUNCOSO, ValdeZARZA: Arbusto con fuertes agujijones, es el último recurso biológico de un suelo degradado. ValdeZAUCES: Cuyos significados han sido ya explicados. Se localizan en los términos de Almorox, Borox, Consuegra, Escalona, Las Herencias, Hontanar, Huerta de Valdecarábanos, Madridejos, MONTESCLAROS, El Puerto de San Vicente, Pulgar, Noblejas, San Bartolomé de las Abiertas, San Martín de Montalbán, Santa Cruz del Retamar, Santa Olalla, Villatobas, Yepes.

ValleZARZA (cinco): En los términos de Espinoso del Rey, Los Navalmorales.

ZARZA (doce), ZARZAL, ZARZALEJA, ZARZALEJO (dos), ZARZALERA, ZARZALERAS, ZARZALÓN (dos), ZARZAS, ZARZOSO, ZARZUELA (quince): En los términos de Belvís de La Jara, Buenaventura, Calera y Chozas, Camarena, Carriches, Escalona, Espinoso del Rey, La Estrella de la Jara, Gamonal, Lagartera, Lucillos, Mazarambroz, Mejorada, Métrida, La Nava de Ricomalillo, Noblejas, Orgaz con Arigostas, Oropesa

71 COROMINAS: *Tejo*.

72 DRAE: *Torvisco*.

y La Corchuela, La Puebla de Montalbán, El Puerto de San Vicente, Santa Ana de Pusa, Sonseca con Casalgado, Totanés, Urda, Villarejo de Montalbán, Los Yébenes.

ZAUCE, ZAUCEJO, ZAUCES, todos por *sauce*. En los términos de Belvís de la Jara, Garciotún, Métrida, Navahermosa.

II. FAUNA

AGUALOBOS (Cañada de): Aquí el prefijo *agua* está tomado como «antiguo lugar de lobos». En cuanto al zoónimo, ya se explicó. Se localiza en Huerta de Valdecarábanos (en la comarca de La Mesa de Ocaña).

ÁGUILA: Ya se vio en la orografía y en la hidrografía. Las dieciocho referencias se localizan en los términos de Alcañizo, Almorox, Buenaventura, Cebolla, Cervera de los Montes, Consuegra, Lagartera, Menasalbas, Navamorcuende, Oropesa y La Corchuela, Pelahustán, La Puebla Nueva, Santa Cruz de la Zarza, Villaluenga de La Sagra, Villatobas.

AGUILERA, Las Ventas con Peña AGUILERA, AGUILERO, AGUILÓN, AGUILUCHAS: Ya visto en la orografía y en la hidrografía. En los términos de Belvís de la Jara, La Estrella de la Jara, Mejorada, Noez, Polán.

ALARES (Los): Aldea jareña en el término de Los Navalucillos (antiguo municipio en la jurisdicción de la tierra de Talavera), con el significado de «percha de donde los cazadores prenden o cuelgan las perdices u otras aves cobradas en la caza»⁷³.

ARAÑOSA (Camino de la): En la acepción de «lugar de arañas». No la recoge el DRAE ni COROMINAS. Se ubica en el término de Los Navalucillos.

AVIÓN, AVIONES: Ya lo vimos en la orografía y en la hidrografía. En los términos de Garciotún, Mazarambroz, Villanueva de Alcardete.

AVISPAS (Camino de las): Del latín ^vVĒSPA. Insectos con aguijón que al picar inyectan un humor que produce escozor doloroso. Documentado en el *Libro de Alexandre*⁷⁴. En el término de Yeles.

73 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca...*, cit., p. 14. GARCÍA SÁNCHEZ: *Toponimia mayor...*, cit., p. 220.

74 DRAE, COROMINAS: *Avispa*.

AVUTARDAS (Las): Ave zancuda de vuelo corto. Se localiza en el término de Yeles.

BOCALOBOS (cuatro): Ya lo vimos en el relieve y en la hidrografía. En Carmena.

BRAMA (dos): Ya visto en la hidrografía. Se localiza en los términos de El Campillo de la Jara, El Puerto de San Vicente y El Robledo del Mazo.

BÚ (Cerro del) (tres): Ya visto en la orografía y en la hidrografía. Ubicado en los términos de Guadamur, Polán y Toledo.

BUHA: Femenino de *buho*. Es el nombre de un pico en la Sierra de La Estrella de la Jara. Del latín vulgar BVFO, del clásico BVBO. Se documenta ya en Alfonso X⁷⁵.

BUITRE (cinco), BUITRERA: Ya en los orónimos. Belvís de la Jara, Cabeza Mesada, Carriches, Menasalbas, Los Yébenes.

BURRACO (cuatro): Variante de *hurraca*, también *burraca*, *furraca*, *picaza* (estas dos últimas en La Jara).

BUTRACA, BUTRACAS (dos): En el lenguaje coloquial, en Belvís de la Jara, se dice *butre* por buitre; por extensión estas butracas serían «butres hembras». Ya vimos en su momento estos supuestos zoónimos, no recogidos por el DRAE ni por COROMINAS. En Alcaudete de la Jara y en Velada, este último en la comarca de El Campo del Arañuelo.

BUTRERA (dos): No recogidos por el DRAE ni por COROMINAS. En Belvís hay una sierra de La Buitrera, que allí dicen *La Butrera*, «lugar de buitres». También está en el término de Lillo.

CACHORRAL (El), CACHORRO, CACHORROS: «Lugar de cachorros» o «cría de algunos animales». Podría venir del latín CATTVLŪS. Ya figura en el *Vocabulario...* de A.F. Palencia⁷⁶. Ubicados en Almonacid de Toledo, Lagartera, Noblejas.

CagaZORRAS, ZORRERAS (Las): La primera, «excrementos de zorras»; la segunda «cubil en donde hay zorras». Hay una acepción a la primera: «miedo, temor» a las zorras que no recogen el DRAE ni COROMINAS, palabra empleada en lenguaje coloquial en La Jara. También en esta comarca se dice *zorreras* a un lugar en donde no se puede estar por el humo

75 COROMINAS: *Buho*.

76 COROMINAS: *Cachorro*.

o la *jumela*, que hace el aire irrespirable. Es sabido que los labriegos para hacer salir de su cubil a las zorras, hacen lumbre y se llena de humo. Por eso se dice en el lenguaje coloquial: «esto es una zorrera». Se da el zoónimo en Belvís de la Jara y en Guadamur.

CAMELLO: En San Román de los Montes (comarca de la Sierra de San Vicente) tenemos este zoónimo, sin que encontremos otra explicación.

CANGREJOS (Cañada de los): En el término de Camuñas (en La Mancha Toledana).

CARAVILLO (Arroyo del), en otro lugar CARABILLO: Con el significado de «lechuga o cangrejo». No lo recoge el DRAE ni COROMINAS. En el término de Los Navalucillos.

CERVANTA, CERVANTOS (tres), CERVERA (tres), CERVINES (dos): Todos relacionados con *ciervo* o «lugar en donde los hay». Ya se vieron algunos de estos vocablos en los orónimos e hidrónimos⁷⁷. Se localizan en los términos de Argés, Calera y Chozas, Gamonal, Guadamur, Las Herencias, Los Navalucillos, Santa Cruz de la Zarza, Ugena.

CHORLITO (dos): Ya visto entre los orónimos e hidrónimos. GARCÍA DE DIEGO lo identifica con «alcarabán». Es un nombre onomatopéyico. La *chorla* es una gallinácea parecida a la chocha y a la perdiz⁷⁸. Se localiza en los términos de Belvís de la Jara y en Dosbarrios⁷⁹.

CIERVA, CIERVOS (Los): En los términos de Calera y Chozas, Cervera de los Montes, Mazarambroz, Nambroca, Toledo.

CIGÜELA (dos): Ya considerado en los ríos.

CIMARRÓN (Carril del): Animal que vive salvaje después de haber sido domesticado. Para Corominas es un analogismo aplicado de los animales al hombre nativo. Se documenta en FERNÁNDEZ DE OVIEDO, año 1535. En el término de Urda.

77 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit., p. 14. GARCÍA SÁNCHEZ: *Toponimia mayor...*, cit., p. 52 y ss.

78 GARCÍA DE DIEGO: *Voces naturales*, cit., p. 220.

79 En el Valle de La Torre, en el término de Belvís de La Jara, existe una antigua fuente, de magníficas aguas, llamada de El Chorlito (vulgarmente El Cholrito). Estas aguas han sido industrializadas y hoy se consumen en las provincias de España y en los países del mundo mediterráneo meridional.

CISNEROS (Los): «Lugar de cisnes». *Cisne* es un préstamo del francés *Cisne* y este del latín vulgar CYCNVS, que lo toma del griego. Se documenta en el siglo XIII; *Cisneiros*, luego Cisneros, ya en la mitad del siglo XI⁸⁰. Ubicado en Yeles. Puede tratarse, en nuestro caso, de un antropónimo.

COCHINO (dos): Ya se consideró en Arroyos.

CONEJAR, CONEJINA, CONEJO (seis), CONEJOS (cinco), CONEJUELO: Ya visto en los arroyos. Se localiza en Belvís de la Jara, Aldeanueva de San Bartolomé, Calera y Chozas, Carriches, Caudilla, La Estrella de la Jara, Fuensalida, Méntrida, Orgaz con Arigostas, Seseña, El Torrico, Velada.

CORZA (dos): Ya visto en las fuentes.

CUERVO (diez), CUERVA (tres): Visto en el roquedo y en la orografía. Del latín CORVVS, siglo XI; como nombre de persona en el *Conde Lucanor*, primera mitad del siglo XIV. En la acepción de «paja», en la primera mitad del siglo X⁸¹. Se localiza en los términos de Aldeanueva de Balbarroya, Aldeanueva de San Bartolomé, Añover de Tajo, Caleruela, Cuerva, Galvez, Las Herencias, Herrerueta de Oropesa, Mejorada, La Nava de Ricomalillo, El Real de San Vicente, San Martín de Pusa.

CULEBRA (tres), CULEBRAS (Las), CULEBRILLA (tres): Del latín CŪLVBRA. Ya en BERCEO⁸². En los términos de Almonacid de Toledo, Guadamur, Palomeque y San Pablo de los Montes.

ERIZO: Ubicado en Santa Cruz de la Zarza.

ESCARABAJO (Valle del): Del latín ESCARABAIVS. Se documenta en el siglo XIII. En el término de Santa Cruz del Retamar.

GALAPAGAR, GALAPAGOSO, GALAPAGUERA (dos): «Lugar de galápagos», ya en los arroyos. En los términos de Oropesa y La Corchuela y en Torralba de Oropesa.

GALLO (dos): Ya en los términos de Consuegra, Villanueva de Alcardete.

80 COROMINAS: *Cisne*.

81 COROMINAS: *Cuervo*.

82 COROMINAS: *Culebra*.

GAMITO (dos): Diminutivo de *gramo*. Localizado en sendas labranzas de Las Herencias de la Jara. Gamito Alto y Gamito Bajo. *Gamo*, del latín vulgar GAMMVS, se documenta en *Calila e Dimna*, 1251⁸³.

GARDUÑO: Ya visto en los arroyos. Ubicado en Espinoso del Rey, en La Jara.

GATA, GATAS, GATO (dos), GATOS (cinco): Ya vistos en los orónimos y en las fuentes. Ubicados en los términos de Aldeanueva de Balbarroya, Belvís de la Jara, Caleruela, Chozas de Canales, La Mata, Menasalbas, Villanueva de Bogas.

GINETA (tres): Según COROMINAS jineta es una especie de garduña española. Del árabe africano *Garnaifr*. Se documenta en la segunda mitad del XVI. Ubicado en los términos de Consuegra, El Robledo del Mazo, Urda.

GOLONDRINA (tres): Según COROMINAS es un diminutivo de *golondre*, procedente del latín HIRVNDŌ, -NIS. Ya en DON JUAN MANUEL en su *Conde Lucanor*. En La Jara y en otras comarcas provinciales se suelen respetar los nidos de las golondrinas porque se dice que «son las golondrinas de Dios» y en las mentes infantiles se las une a la muerte de Jesús. Se localizan en los términos de La Estrella de la Jara y de Fuensalida.

GRAJA, GRAJALES, GRAJO, GRAJERA (dos): *Grajo*, del latín GRAGVLVS «corneja». En El Arcipreste, en NEBRJA⁸⁴. Figura en los términos de Alcaudete de la Jara, Maqueda, Nombela, Santa Cruz de la Zarza y Velada.

GRILLA, GRILLO (tres): En los términos de Miguel Esteban y Villatobas.

GRULLA (Charco de la), GRULLO (Laguna del): Se suele encarecer la vuelta a los lares diciendo: «a tu casa, grulla, aunque sea en una pata». La grulla es lenta y descansa sobre una pata, en tanto que la otra la tiene encogida y oculta. Ubicado en Buenaventura.

GUADALUPE: «Río de los lobos». Ubicado en Camarena.

JABALÍ, JÉBALO (tres): Ya visto en los hidrónimos. Figura en los términos ya expresados entonces, también en Mohedas de La Jara, La Estrella de la Jara, Oropesa y La Corchuela, San Martín de Pusa y Urda⁸⁵.

83 COROMINAS: *Gamo*. JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit., p. 13.

84 COROMINAS: *Grajo*.

85 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit., p. 11 y ss.

LAGARTERA (dos), LAGARTOS: La primera: «lugar de lagartos»⁸⁶. Ubicados en los términos de Lagartera, Mejorada, Oropesa y La Corchuela.

LEBRERAS: «Lugar en donde hay liebres». Ubicado en Guadamur.

LOBA (dos), LOBAS (cuatro), LOBERAS (tres), LOBO (ocho), LOBERO, LOBOS (ocho), LOBILLO, LOBITA, LOBOSO (Val de): Ya se vio en anteriores epígrafes, al relieve y a la hidrografía. Se localizan en Aldeanueva de Balbarroya, Belvís de La Jara, Cabezamesada, Casarrubios del Monte, Consuegra, El Corral de Almaguer, Domingo Pérez, Dosbarrios, La Guardia, Mejorada, Mora, Navalmorelejo, Nambroca, Navahermosa, Numancia de la Sagra, Polán, Santa Cruz de la Zarza, Segurilla, Sevilleja de la Jara, La Torre de Esteban Hambrán.

MataASNOS, MataBUEYES, MataBURROS, MataCANES, MataGATOS, MataLAOSA (dos), MataLOBOS, MataPERROS: Todos estos zoónimos, vistos ya en epígrafes anteriores, se localizan en los términos de Almorox, Mejorada, Méntrida, Mohedas de la Jara, Ontígola con Oreja, Orgaz con Arigostas, Oropesa y La Corchuela, San Martín de Pusa, Torralba de Oropesa y Villarejo de Montalbán.

MILANO, MiraLOBOS: *Milano*, del latín *MILANVS*. Se documenta en BERCEO, en El Arcipreste y en DON JUAN MANUEL⁸⁷. Figura en los términos de La Calzada de Oropesa, El Torrico, ambos en el Campo del Arañuelo. *Miralobos*, en Calera y Chozas.

MOCHUELO (dos): Localizados en los términos de Calera y Chozas, Navalmorelejo (de la Jara).

MURCIÉLAGOS (Cueva de los) (dos): En El Robledo del Mazo (en La Jara).

OSILLO (dos), OSO (cinco): En los términos de Consuegra, Nombela, El Real de San Vicente, El Torrico, Los Yébenes. En algunos de estos lugares se dice que son «buenos montes de osos y de puercos»⁸⁸.

PAJARETE, PAJARILLA, PAJARILLO (dos), PAJARILLOS, PAJARITO, PAJARITOS, PÁJARO: Citados ya en los arroyos y en los pozos. Figuran en los términos de Almorox, El Corral de Almaguer, Lillo,

86 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *El Campo...*, cit., pp. 18 y 39.

87 COROMINAS: *Milano*.

88 ALFONSO ONCENO: *Libro de La Montería* (versión y notas de José GUTIÉRREZ DE LA VEGA). Ediciones Velázquez (Madrid, 1976), p. 223 y ss.

Palomeque, Pepino, El Real de San Vicente, San Martín de Montalbán, San Pablo de los Montes, Toledo, La Torre de Esteban Hambrán.

PALOMA (cinco), PALOMAR (once), PALOMAREJO (tres), PALOMAS (cuatro), PALOMEQUE (tres), PALOMEQUEJO, PALOMERA (tres), PALOMERAS (cuatro), PALOMERILLAS, PALOMILLAS (dos), PALOMINAS, PALOMINO (dos): Ya vistos, algunos de ellos, en pozos, arroyos, picos, sierras. Figuran en los términos de Alcaudete de la Jara, Aldeanuevo de Escalona, Aldeanueva de San Bartolomé, Argés, Calera y Chozas, La Calzada de Oropesa, Camarenilla, Carriches, Cebolla, Consuegra, La Estrella de la Jara, Garciotún, Mora, Navahermosa, Navalmorealejo, Los Navalmorales, Numancia de la Sagra, Palomeque, La Puebla de Almoradiel, Pepino, Pulgar, El Robledo del Mazo, Santa Ana de Pusa, Seseña, El Sotillo de las Palomas, Talavera de la Reina, Urda, Los Yébenes, Yeles.

PATO (Arroyo del): Ubicado en Ugena.

PELÍCANA: Femenino de *pelicano*, del latín PELICĀNVVS. Se documenta en los finales del siglo XV⁸⁹. En La Jara se pronuncia pelicáno. Figura en el término de Almonacid de Toledo.

PERDICES, PERDIGÓN (dos), PERDIGUERA, PERDIGUERO (dos): Ya visto en arroyos. Figura en los términos de La Estrella de la Jara, Polán, La Puebla Nueva, Tembleque, El Toboso, Val de Santo Domingo, Villanueva de Bogas.

PICAZA, PICAZAS: Ya visto como orónimo. Del latín PĪCA. Ya en DON JUAN MANUEL, en su *Libro de los Caballeros*, en El Arcipreste. Ubicado en los términos de Belvís de la Jara, Mejorada (esta última villa en la comarca de El Alcor y El Berrocal)⁹⁰.

PIOJO: En Polán. En La Jara se dice en el lenguaje coloquial *piejo*: «estás lleno de piejos», «te comen los piejos», «piejoso».

PULPO (Fuente del): Ya dado en las fuentes.

RABO TIESO (Camino del): Por *zorra*. Ubicado en La Puebla de Montalbán.

89 COROMINAS: *Pelicano*.

90 COROMINAS: *Picaza*. JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit., p. 13. En el *Libro de la Montería* se escribe *picazo*.

RANA (Arroyo de Canta la): Del latín RANA, ya en el *Libro de Apolonio* y en El Arcipreste. Figura en Oropesa y La Corchuela⁹¹.

RAPOSA (dos): De *rabosa*, posiblemente de RABO, nombre del zorro en Asturias, según COROMINAS. *Rabosa* ya en el Fuero de Soria. *Raposa* en El Arcipreste. Ubicado en El Corral de Almaguer.

RATA, RATONERA (Carril de la) (dos), RATONES: «Lugar en donde hay ratones». Figuran en Calera y Chozas, Nambroca, La Puebla de Montalbán, Villanueva de Bogas.

RIÁNSARES (cinco): Ya visto en los ríos. Del latín vulgar ANSAR, ANSARIS «ganso especialmente salvaje». Ya documentado en el siglo XIII. Sólo en el idioma español y portugués⁹². En los términos de El Corral de Almaguer, Manzaneque, Orgaz con Arigostas, Villacañas, La Villa de Don Fadrique.

RíoLOBOS (dos): En Maqueda.

RíoGALGO, ROCIGALGO: Se llaman galgos a una raza de perros muy cazadores. *Galgo*, del latín vulgar GALLÍCVS, abreviatura de CANIS GALLICVS «Perro de Galias», llamados así por su desarrollo en tiempo de La Galia Romana. Ya se documenta en el Leonés de 1047⁹³.

SIERPE (Camino de la): «Serpiente» es una palabra semiculta referida a la *culebra*. Corominas recoge *sierpe* y *birlocha*. Se ubica en Yeles.

TEJONERA, TEJONERAS: «Lugar de tejones». *Tejón*, del latín tardío TAXO, -ONIS y este del germánico *Texón* ya en *Calila Dimna*. Ubicados en Belvís de la Jara y en Méntrida⁹⁴.

TOPINO (Fuente del): Ya visto en el hidrónimo fuentes.

TURONA (Noria de la), TUROSA (Nava): Femenino de *turón* «ratoncillo de campo», «lugar de turones». Se documenta ya en la segunda mitad del siglo XIV⁹⁵. También pudiera ser un antropónimo, usado como apellido.

URRACA (tres): Ya visto en algunos casos anteriores.

91 COROMINAS: *Rana*.

92 COROMINAS: *Ansar*. JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Mancha Toledana*. Temas Toledanos, cit., p. 23.

93 COROMINAS: *Galgo*.- JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de los Montes de Toledo*. Temas Toledanos, núm. 100 (Toledo, 2002): *Rocigalgo*.

94 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit., p. 13.

95 COROMINAS: *Turón*.

ValCONEJERO, ValCONEJO (dos), ValdelÁGUILA (tres), ValdeALCONES, ValdeAZORES (dos), (aldea de La Jara en el término de Los Navalucillos, parte que fue de la jurisdicción de Talavera y su tierra). Con el significado de «Valle de los azores». No creo que nos valga la acepción de «muro»⁹⁶. Valde CUERVAS, ValdeCULEBRAS, ValdelaOSA (dos), ValdeLOBILLOS, ValdeLOBOS (ocho), ValdePÁJARO, ValdePICAZO, ValdePUERCAS (dos), ValdeTORDOS: Localizados en los términos de Albarreal de Tajo, Carmena, El Carpio de Tajo, La Guardia, Métrida, Los Navalucillos, Noblejas, Parrillas, La Puebla Nueva, San Martín de Montalbán, Santa Cruz de la Zarza, Toledo, Valdeverdeja, Yeles, Yepes.

ZORRA, ZORRAS, ZORRERAS (diecinueve): Ya vistos en este mismo epígrafe. Ahora referidos a veredas, arroyos, acequias... Localizados en los términos de Ajofrín, Albarreal de Tajo, Almorox, La Calzada de Oropesa, Cabezamesada, El Casar de Escalona, Escalona, La Estrella de la Jara, Hormigos, Lagartera, Lucillos, Mejorada, Métrida, Mocejón, Mohedas de la Jara, Navalmoralejo, Oropesa y La Corchuela, Pulgar, San Martín de Montalbán.

III. AGRÓNIMOS

Abarca este epígrafe los cultivos y su entorno.

ABLATES (Quintería): Es un vocablo de origen árabe. El ablates de hoy es *Albalate* del siglo XIII; en el XVI se escribe *Hablates*, entonces es una dehesa perteneciente al beneficio curado de Almonacid de Toledo, hoy en esta jurisdicción municipal. Significa «El palacio», en la misma línea que *Albalat*⁹⁷.

ALCABOZO, ALCADOZO (Arroyo y fuente): Es un hidro-agrónimo, castellanización del árabe, con el significado de «El arcaduz: esto es un vaso de barro atado a la rueda de la noria que, al girar verticalmente, entra en el agua del pozo y se carga de ella, para verterla en el dornajo o artesa y de esta a la alberca»⁹⁸. Ver arroyos. Se localiza en los términos de La Guardia (en La Mancha), Numancia de la Sagra.

96 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit., pp. 26 y 36. GARCÍA SÁNCHEZ: *Toponimia mayor...*, cit., p. 169 y ss.

97 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit., I, p. 88. ASÍN PALACIOS: cit., p. 46.

98 ASÍN PALACIOS: Cit., p. 51.

ALEGÍO (Huerta del): Vulgarismo de *El Ejido*, antes *Exido* «reducida tierra de pasto para el ganado de labor de los vecinos», luego convertido en «tierra de labor». El DRAE lo escribe *egido*, pero a mi parecer lo correcto es escribirlo *ejido*, porque antes fue *exido*. En estos ejidos se hacían eras de pan trillar. Se localizan muy cerca de los pueblos, tanto que en Carranque es hoy una calle con este nombre, muy cerca de la Plaza del Ayuntamiento. Palabra de origen latino EXITVS, EXITVS «salida». Ya documentado en el año 1100⁹⁹.

ALHÓNDIGA (casa y camino): Vocablo árabe con varias acepciones; la que conviene a nuestro caso es la de «depósito de grano». En algunos pueblos del Occidente de la Provincia se dice: «comes más que una *londiga*, refiriéndose a la capacidad de estos graneros, que nunca se veían llenos de grano. Se documenta en la segunda mitad del siglo XIII¹⁰⁰. Ubicados en los términos de Añover de Tajo y en Borox.

ALIJAR (de los Navarros), ALIJAR (Grande), ALIJARES (tres): Ya lo vimos en los hidrónimos. La antigua villa de Talavera de la Reina tuvo, en su gran superficie jurisdiccional, extensos alijares, sobre todo al sur del río Tajo, considerados entonces como tierra mala, pedregosa, infértil. Por ejemplo, la iglesia de Alcaudete de la Jara se construyó en unos alijares, inmediatos al antiguo caserío. En Belvís de la Jara se conserva el topónimo Los Alijares, considerados como mala tierra. Cuando Talavera colonizó La Jara, dio tierras a los colonos, vecinos de la villa en Los Alijares¹⁰¹. Aparte de los citados también se da este agrónimo en Calera y Chozas y en El Gamonal, ambos lugares en la tierra de Talavera.

ALLOZAR (Casa del): «Lugar de almendros». Vocablo árabe: *láuza* «almendra». Ya documentado en el siglo XVI. *Allozo* en nuestro paisano Alonso de Herrera (1513)¹⁰². Localizado en Alcaudete de la Jara y en La Puebla de Montalbán.

AVELLANAR, AVELLANEDA, AVELLANOS: «Lugar de avellanos». *Avellana*, de la grafía NVZ «nuez de Abella» (ciudad en La Campania italiana). Se documenta en el siglo XIII¹⁰³. En latín ya se encuentra en

99 DRAE, COROMINAS: *Ejido*.

100 COROMINAS: *Alhóndiga*.

101 Pueden verse mis comarcas y pueblos: *La Jara, Talavera, Alcaudete de la Jara, Belvís de la Jara, El Campo del Arañuelo*.

102 COROMINAS: *Alloza*.

103 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *Comarca de la Sierra de San Vicente*. Temas Toledanos, núm. 71, pp. 16 y 22. GARCÍA SÁNCHEZ: *Toponimia mayor...*, cit., pp. 31-32.

PLATÓN, en SAN ISIDORO y en *El Cancionero de Baena*¹⁰⁴. Ubicado en los términos de Espinoso del Rey, Polán y San Pablo de los Montes.

BALDÍOS (dos): «Tierras sin cultivar ni adhechar», como abandonada, aunque pueda tener dueño¹⁰⁵. Ubicada en El Torrico (comarca del Campo del Arañuelo).

BAYUELA (Castillo de, arroyos) (tres), BAYUELAS, BAYUELOS: Ya visto en los arroyos. Creemos que se trata de agrónimos, pero García Sánchez aventura la posibilidad de que este *bayuela* esté relacionado con *Bañuela* «pequeños baños»¹⁰⁶. Ubicado en los términos de Carmena, El Castillo de Bayuela.

BERENJENAS (dos): Del árabe *vadirgana*, de origen persa. Ya documentada en *El Cancionero de Baena*¹⁰⁷. En el lenguaje popular de La Jara, *alberenjena*. Ubicado en el término de Carmena.

CALABAZAS (Altas y Bajas), CALABAZAS (Arroyo), CALABAZO: Localizado en los términos de Navalcán (comarca de El Alcor y El Berrocal), Sartajada (en La Sierra de San Vicente), Villanueva de Alcardete (La Mancha).

CALABOZO, CALABOZOS: Aquí en la acepción de «pequeña hoz de hoja ancha muy afilada, empleada por los hortelanos en sus labores». Es vocablo de posible origen prerromano. Documentado ya en NEBRJA «calaboço de hierro...»¹⁰⁸. Se localiza en los términos de Burujón y Villanueva de Alcardete.

CAMPILLO (once), CAMPILLO de la Jara, CAMPIÑA (dos), CAMPISANO, CAMPO (siete), CAMPO Verde (dos): En la Edad Media, inmediato a los colmenares o posadas de colmenas, se extendían reducidos campos de trigo, para ellos sembrarlos y poder tener este alimento. Así surgen los *campillos*, uno de ellos se apellidó de La Jara. Así hubo campillos en nuestra provincia y fuera de ella¹⁰⁹. En cuanto a *Campisano*, ya lo vimos en los hidrónimos, con el significado de «campesino». Estos

104 COROMINAS: *Avellano*. JIMÉNEZ DE GREGORIO: Ver mis *Comarcas de La Jara, La Sista y Los Montes de Toledo*.

105 DRAE: *Baldíos*.

106 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de la Sierra de San Vicente*, cit., pp. 22-23. GARCÍA SÁNCHEZ: *Toponimia mayor...*, cit., p. 46.

107 DRAE, COROMINAS: *Berenjena*.

108 COROMINAS: *Calabozo*.

109 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit., p. 36.

numerosos agrónimos se localizan en los términos de Ajofrín, Alcabón, Aldeanueva de San Bartolomé, El Campillo, El Castillo de Bayuela, Consuegra, Escalona, La Estrella de la Jara, Lagartera, Lillo, Madrideojos, Miguel Esteban, Oropesa y La Corchuela, La Puebla de Montalbán, El Puerto de San Vicente, Pulgar, Toledo, Valdeverdeja, Villanueva de la Sagra, Villarrubia de Santiago, Yepes.

CAÑALINAR: «Lugar en donde se cultiva el lino». Ubicado en el término de Navalmorealejo.

CAÑAMARES (Arroyo de los): «Lugar en donde se cultiva el cáñamo». En el término de Pulgar. Ya se vio en los arroyos.

CEBOLLAR (dos), CEBOLLARES (dos): Del latín CĒPA «cebolla». Documentada en *La Crónica General* de Alfonso X¹¹⁰. En los términos de Domingo Pérez, Fuensalida, Mesegar.

CELEMÍN (dos): La fanega se divide en cuartillas y estas en *celemines*. Es vocablo hispano-árabe *tamaniya* «ocho». Antigua medida, ya en desuso, pero que el autor conoció en su infancia medir con ella pequeñas cantidades de grano. Se documenta en el siglo XIII en *La Grande e General Estoria*. En el término de El Corral de Almaguer¹¹¹.

CERECEDA (tres), CEREZO, CEREZOS (Arroyo de los): Ya visto en la hidrografía. Del antiguo *ceresa* y este del latín vulgar CERESĪA; ya en el *Libro de Alexandre* y en El Arcipreste¹¹². En los términos de Espinoso del Rey, El Hontanar, Los Navalucillos, San Pablo de los Montes.

CERMEÑOS (Arroyo de los): Palabra de origen incierto, tal vez procedente del latín tardío SARMINĪA «perifollo», por lo aromático, documentado en El Arcipreste¹¹³.

CIGARRAL (tres), CIGARRALES (dos): «Huerto o jardín», «casa de descanso» cercada en las inmediaciones de Toledo. *Cigarra*, del latín CĪCĀDA. *Cigarral*, documentado en nuestro COVARRUBIAS, en GÓNGORA, en TIRSO DE MOLINA¹¹⁴. En los términos de Cobisa, Guadamur y Toledo.

110 COROMINAS: *Cebolla*. JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La comarca de El Horcajo*. Temas Toledanos, núm. 76 (Toledo, 1993), p. 33.

111 DRAE, COROMINAS: *Celemín*. En mi niñez, recuerdo que todavía se medía la tierra y el grano por fanegas, cuartillas y *celemines*, en mi comarca de La Jara.

112 COROMINAS: *Cerezo*.

113 COROMINAS: *Cermeña*.

114 DRAE, COROMINAS: *Cigarral*.

CIRUELAS, CIRUELO (dos), CIRUELOS (dos): Ya lo vimos en los arroyos. Vocablo procedente del latín CĒRĒOLA «cereza de color de cera», diminutivo de *Céreo*. Ya en *El Corbacho*¹¹⁵. En El Puerto de San Vicente, una calle de Los Ciruelos. También se localiza en los términos de Los Cerralbos, Lagartera, Pulgar.

CORTILLO, CORTIJO (veinte), CORTIJOS (entre ellos de Malandares y del Escribano): *Cortijo*, diminutivo de *corte* y esta del latín CVRTIS «corral en donde se cierra el ganado»; es una acepción conveniente a nuestro caso. Hoy *cortijo* en nuestra provincia es similar a labranza, extensa tierra de labor con el caserío y dependencia para los trabajadores y el ganado, tanto el de labor (hoy maquinaria agrícola) como el de carne o lana¹¹⁶. *Cortijo*, del bajo latín CORTIGIVM que aparece ya documentado en San Fernando en 1224. Los mozárabes decían *Curtijo*, por eso no es extraño que en La Jara, repoblada últimamente por mozárabes, digan *curtijo*. Esta forma se mantiene en documentos mozárabes del siglo XI al XIII¹¹⁷. Un cortijo se apellida de *Malandares*, referido a los cerdos de cría o a una persona que cojea, esto es «que anda mal». Se da este agrónomo en los términos de Alcaudete de la Jara, Maqueda, Mejorada, Los Navalmorales, Oropesa y La Corchuela, La Pueblanueva, Santa Olalla, Talavera de la Reina.

DEHESA (treinta y tres), DEHESAS, DEHESILLA (nueve), DEHESILLAS, DEHESÓN (tres), DEHESONES: Extensa superficie de tierra cercada, dedicada a los cultivos de secano, en donde puede haber prados para el ganado. Del tardo-latín DEFENSA «defensa por estar acotado». Ya aparece en un documento del siglo X: *defensa*, luego *dehesa* en 1148. La grandes dehesas situadas en Talavera y su tierra en los comienzos del siglo XIII ya con San Fernando, se dedicaron a la ganadería, pero de manera paulatina fueron cultivadas, como lo son en la actualidad¹¹⁸. Se ubican en numerosos términos: Este es el caso de la extensa dehesa de Castellanos, dividida en varios quintos, situados en los términos de Alcaudete de la Jara, Belvís de la Jara y Las Herencias, también en esta comarca. Así mismo en los términos de Aldeanueva de Balbarroya, Bargas, Cabañas de la Sagra, Calera y Chozas, La Calzada de Oropesa, Carmena, Casasbuenas, Cedillo del Condado, El Corral de Almaguer, Chueca,

115 COROMINAS: *Ciruella*.

116 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit. p. 24.

117 COROMINAS: *Corte, Cortijo*.

118 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit., pp. 23-24.

Escalona, Galvez, Garciotún, Herrerueta de Oropesa, El Hontanar, Huecas, Huerta de Valdecarábanos, Lagartera, Layos, Maqueda, La Mata, Mazarambroz, Mejorada, Métrida, Novés, Nuñogómez, Oropesa y La Corchuela, Ontígola con Oreja, Orgaz con Arigostas, Otero, Palomeque, Paredes de Escalona, Parrilla, Polán, La Puebla de Montalbán, La Pueblanueva, El Puerto de San Vicente, Pulgar, Santa Cruz de La Zarza, Segurilla, Seseña, Torralba de Oropesa, El Torrico, Totanés, Urda, Velada, Villanueva de Alcardete.

ERA, ERAS, ERILLA (dos), ERILLAS (dos): «De pan trillar», Situadas en lugares próximos a los caseríos y relativamente altos, para que «entre bien el aire». Estas eras estaban –a veces– empedradas; otras, terrizas, allanadas con un rulo. Del latín ARĒA. Ya documentada en la primera mitad del siglo XI, según COROMINAS. En los términos de Consuegra, Chueca, Métrida, La Puebla Nueva, El Puerto de San Vicente, El Robledo del Mazo, Yeles.

FINCA (nueve): Lo mismo que labranza, pero esta finca puede ser extensa o pequeña. Se llama finca a toda tierra de labor. Una de ellas se apellida de Las Cucañas, en donde se ubica la ciudad hispanomusulmana de Vascos. El significado de finca es algo que está «sujeto», «fijo».

GARBANZAL (tres): «Lugar sembrado de garbanzos». Ya visto en los hidrónimos. Ubicados en Navalcán, Parrillas, El Puerto de San Vicente.

GRANJA (dos): Uno de los quintos de la antigua dehesa de Castellanos se llama La Granja, en el término de Las Herencias (en La Jara)¹¹⁹.

GUINDA, GUINDAL (siete), GUINDALERA (dos), GUINDALES (dos), GUINDILLO, GUINDOS: Ya vistos en los hidrónimos. Guinda/les, «lugar de guindos». En los términos de Aldeaencabo de Escalona, Camarena, Camuñas, Carriches, Chozas de Canales, Fuensalida, Marjaliza, Métrida, Los Navalucillos, Olías del Rey, Portillo de Toledo, Santa Cruz de la Zarza.

HAZA (de la toba): «Pedazo de tierra de labor», generalmente puesto de vides y en algún caso de olivas. Del latín FASCIA «faja». *Faza* se documenta en el siglo VIII y en escrituras de los siglos X-XII¹²⁰.

119 *Ibidem, Ibidem*: pp. 18, 24, 36.

120 COROMINAS: *Haza*.

HERRÉN (dos), HERRENAL, HERRENAZOS, HERRENES (cuatro): Pequeña parcela de tierra, por lo general cercada, puesta de cereal para verde o forraje. En Aldeanueva de San Bartolomé se los conoce con el nombre de «cerquillos/as». Antaño los labriegos de La Jara tenían sus herrenes o herrenales para el sustento del ganado de labor. A veces, cuando ya está segado, y antes de que se agote, se «mete» el ganado en el herrenal, para que le «aplique». *Herrén*, del latín vulgar FERRAGO, -AGINIS, ya documentado en la segunda mitad del siglo IX. *Herrén* en El Arcipreste, luego en Nebrija. *Herrenal*, *Ferrenal* en el siglo XI. También *herrenal*, *herrenar* en *Los orígenes del español* de Menéndez Pidal¹²¹. Ubicados en el término de Garciotún, en donde figuran cinco de estos agrónimos, con los apellidos siguientes: De la Cueva, de la Fragua, de los Álamos, de la Iglesia, de la Ermita¹²².

HIGARES, HIGUERA (veinte), HIGUERAL (dos), HIGUERALES (tres), HIGUERAS (cuatro), HIGUERILLAS (dos), HIGUERUELA: Ya visto en los epígrafes orográfico e hidrográfico. Figura en numerosos términos: Almorox, Belvís de la Jara, Borox, El Campillo de la Jara, Casasbuenas, Escalonilla, Garciotún, Gerindote, Huecas, Huerta de Valdecarábanos, Mazarambroz, Navahermosa, Navalmorealejo, Los Navalmorales, Oropesa y La Corchuela, El Real de San Vicente, Santa Olalla, Segurilla, Seseña, Valmojado, Las Ventas con Peña Aguilera, Villamuélas.

HIRUELA (dos), HIRUELAS (Las): Pudiera ser una sincopación de higuera «lugar de higuera». En nuestra provincia hay un topónimo *Iruela* con el significado de «ciruela»¹²³. Ya en los orónimos e hidrónimos. Ubicado en los términos de El Hontanar, Recas.

HUELGAS: En la acepción de «terreno fértil y cultivado». En el término de Almonacid de Toledo.

HUERTA (cuarenta y seis), HUERTO (cinco), HUERTOS (siete): Del latín HORTVS «huerto». Ya figura en el siglo XII y en BERCEO. Es un agrónimo muy frecuente, en nuestro caso hay cincuenta y ocho referencias en los diversos términos provinciales¹²⁴.

121 COROMINAS: *Herrén*.

122 CERVERÓ: Cit. En las páginas de los topónimos citados en el texto.

123 GONZÁLEZ, Julio: *Replacación de Castilla la Nueva*, cit., II, p. 305.

124 COROMINAS: *Huerto*.

LABOR, LABORES (dos): Se refiere al laboreo de la tierra, a tierras cultivadas. *Dar labor* es tanto como «cultivar». Uno de estos agrónimos se apellida *cortijo*. Ubicado en los términos de Los Navalmorales, Olías del Rey y Villatobas, en las comarcas de Valdepusa, La Sagra y La Mesa de Ocaña.

LABRADILLOS (tres), LABRADO (tres), LABRADOS: Referido a una «tierra que han puesto en cultivo», a veces en medio de una zona montosa. Ya vimos este agrónimo en los hidrónimos. Se localiza en El Campillo de la Jara, La Estrella de la Jara, La Hinojosa de San Vicente, Mazarambroz, Mejorada.

LABRANTINA (Casas de): Relacionado con «labrantín», «pequeño labrador» o «pegujalero». En La Jara «piujarero». Ubicado en el término de Los Navalmorales.

LABRANZA (sesenta y una): Tierra cultivada, de 50 a 300 Has, con caserío que cubre las necesidades de la explotación agropecuaria. Ya se documenta en el siglo XI; *labrança*, en El Arcipreste. Algunas de estas labranzas tienen apellidos dignos de explicación: *Canturias*, de «Cantorías». *Cascajoso*, «lugar de muchos cantos rodados». *Duran*, nombre derivado de un germanismo *Thorhramn* «el cuervo de Thor»; este Thor es el dios de la guerra. *Galindo* es otro germanismo con el significado de «lanza amiga». *Los Jarales*, *Los Maillos* «los manzanos silvestres». *Los Villarejos*, testimonio de una antigua *villa* hispanorromana. *Vaciatrojes*, referido a «mala tierra», que en vez de llenar la troje la vacía. *Zaucejo*, «lugar de zauces» por sauces. *Andorrego*, «que va de un sitio a otro». *Carpio*, «fortaleza al lado de un río». *Salguero*, «lugar en donde hay sal». *El Viñazo*, «viña grande» o labranza grande; uno de estos agrónimos es de los quintos más extensos de la Dehesa de Castellanos. *Los Carvajales*, «lugar de carvallos», robles¹²⁵.

LAYOS (seis): Probablemente del vasco *laia*, «una especie de pala de hierro para labrar la tierra»¹²⁶. Localizados en los términos de Ajofrín, Guadamur, Layos, Mazarambroz.

LEGÍO: Igual que ya vimos en *alegío*.

125 COROMINAS: *Labor*. JIMÉNEZ DE GREGORIO: Ver mis comarcas en Temas Toledanos.

126 COROMINAS: *Laya*.- JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La comarca toledana de La Sista*. Temas Toledanos, núm. 8 EXTRA (Toledo, 1996), p. 51.

LINAREJO (tres), LINARES (cuatro), LINARILLAS: Ya vistos en los hidrónimos. Referido al «lugar en donde se cultiva el lino». *Linar*, documentado en el siglo XI, *lino* en el siglo XIII¹²⁷. Ubicados en los términos de Domingo Pérez, Mazarambroz, Mejorada, Portillo de Toledo, Sevilleja de la Jara, Val de Santo Domingo.

LINDE (de La Dehesa), LINDÓN: De *límite* y este del latín LIMES, -ITTIS «sendero entre dos caminos», «límite, frontera»; figura ya en el siglo XV, luego a mediados del XVI y en el Siglo de Oro¹²⁸. Ubicado en Oropesa y La Corchuela.

MAJUELO (tres), MAJUELOS (seis): Parcela puesta de viñas o, en alguna ocasión, de olivar, entre otras acepciones. Documentado en *El Libro de Apolonio*¹²⁹. Ubicado en El Castillo de Bayuela, Consuegra, Manzaneque, El Real de San Vicente, San Román de los Montes, Seseña.

MALAGROS: «Mal cultivo», «mala labor», del latín MALVM AGRORVM «mala agricultura». *Malagros* es vocablo que no recoge el DRAE ni COROMINAS. Ubicado en el término de Belvís de la Jara.

MALPARTIDA: Con este significado, a una tierra. En San Román de los Montes.

MANCHO (cinco): *Los Manchos*: pedazo de tierra con alguna característica, equivalente a *rancho*, con este mismo significado. Se dice «me sé un mancho de flores» o de «buen trigo», etc. No lo recoge el DRAE, ni COROMINAS, ni GARCÍA DE DIEGO; este sí *rancho* pero referido a «cerdo». Muy usada la palabra *mancho* en La Jara. Ubicado en Belvís de la Jara, Escalona, Menasalbas, El Puerto de San Vicente, El Real de San Vicente, San Martín de Pusa.

MANZANARES (dos), MANZANAS, MANZANERO, MANZANILLO, MANZANO (dos): Ya vimos alguno en los arroyos y aventuramos la posibilidad de que estos supuestos agrónimos se refieren algunos a «molino de agua». Se localizan en los términos de La Guardia, Santa Ana de Pusa, Santa Cruz de la Zarza.

MATABUEYES, MATAASNOS, MATABURROS: Referido a «mala tierra, pedregosa, difícil de labrar». Ubicados en los términos de Mejorada, Ontígola con Oreja, Orgaz con Arisgotas.

127 COROMINAS: *Lino*.

128 COROMINAS: *Límite*.

129 COROMINAS: *Majuelo*.

MATAQUINTEROS: Se refiere a que «la tierra es mala», con el significado de «matalabradores». En el término de Ontígola con Oreja.

MELONAREJOS, MELONARES, MELONERO: Alguno ya se vio en los orónimos. Ubicados en Mocejón, Val de Santo Domingo, La Villa de Don Fadrique.

MEMBRILLEJO, MEMBRILLO (dos), MEMBRILLOS (tres): Ya lo vimos en los arroyos. Ubicados en los términos de Alcaudete de la Jara, El Campillo de la Jara, Chozas de Canales, Garciotún, Las Herencias (en La Jara), Lominchar, La Puebla Nueva.

MESEGAR (cuatro), MESEGAREJO: «Lugar en donde se almacena trigo». Del latín MESORIVS, -VM¹³⁰. Ubicados en El Carpio de Tajo, El Hontanar, Mesegar.

MORAL (tres), MORALEDA, MORALEJA (seis): Ya en la hidrografía. Localizados en los términos de Almonacid de Toledo, Almorox, Chozas de Canales, Garciotún, Hormigos, Lucillos, Mocejón, Navahermosa, San Bartolomé de las Abiertas, Villacañas, Villanueva de Alcardete.

NABO (Cueva del): Del latín NAPVS. En el origen del idioma, en *El Conde Lucanor*¹³¹. Ubicados en El Carpio de Tajo, El Hontanar, Mesegar.

NOGAL, NOGALES (tres), NOGUERA: Del latín NUXS, -NVCIS, ya en BERCEO, en El Arcipreste. *Nogal* en el siglo XI; *Noguera* en documentos mozárabes del siglo XII¹³². En los términos de El Corral de Almaguer, Lucillos, Los Navalucillos, Santa Cruz de la Zarza, Los Yébenes.

NORIA (dos), NORIAS (dos): Del antiguo (*a*)*nora*, del árabe *ña v̄ra*; documentado ya en el siglo XII¹³³. Ubicados en los términos de Calera y Chozas, La Calzada de Oropesa, Huerta de Valdecarábanos, Oropesa y La Corchuela, Pulgar, Urda.

OLÍAS, OLIHUELAS: Para la acepción de «aceite»¹³⁴.

130 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de El Horcajo*, cit., p. 34.

131 COROMINAS: *Nabo*.

132 COROMINAS: *Nuez*.

133 COROMINAS: *Noria*.

134 BENITO RUANO, Eloy: «Olías, alquería islámica de Toledo». En *Toledo Hispanoárabe*. Colegio Universitario de Toledo (Toledo, 1970), pp. 99-103.

OLIVA (cinco), OLIVAR (diez), OLIVARES (tres), OLIVAS (dos), OLIVERO, OLIVILLA (diez), OLIVILLAS (cuatro), OLIVÓN, OLIVONES: Cultivo muy generalizado en nuestra provincia, sobre todo en La Sisle, en Los Montes de Toledo y en La Jara, con treinta y ocho referencias. Del latín vulgar OLIVVS, del clásico OLIVA «aceituna». Se documenta en el siglo XII en *La vida de Santa Oria*, de BERCEO, que escribe «oliva»; así aparece en *El Glosario de Toledo*: «oliva campesina»¹³⁵; así lo dicen en La Jara.

PAGANO, PAGUILLOS (dos): De PAGVS «pago», referido al agricultor que vive en el *pago*, «lugar o sitio en el campo». Ya documentado en el siglo XI; también en BERCEO, en DON JUAN MANUEL, luego en NEBRIJA¹³⁶. Visto en arroyos.

PAJANO: Relacionado con *paja*, *pajar*. Palabra no registrada por el DRAE ni por COROMINAS. Ubicado en el término de Buenaventura, en la comarca de La Sierra de San Vicente.

PAJAR (dieciséis): «Almacén de paja», «dependencia en la casa labradora en donde se almacena la paja». Del latín PALĒA. Está en los orígenes del idioma, en BERCEO¹³⁷.

PAJARCILLO, PAJARES (seis), PAJONAL, PAJOSA (arroyo de la): Veintitrés referencias. En ocasiones pueden referirse a chozas cubiertas con paja o a casas con la cubierta de paja; tal es el caso del Pajares de Belvís de La Jara y en El Castillo de Bayuela¹³⁸.

PAN (cuatro), PAN y VINO, PANDURO, PANIAGUA (cuatro): En los orígenes del idioma. Del latín PANIS, ya en el siglo XI. El primero se refiere a que es «tierra de pan», esto es de «trigo». El segundo que produce tanto *pan* como *vino*. En cuanto a *Paniagua*, es tierra de *pan* y de *agua*, esta del río Jébalo que baña a esta labranza. El segundo de los agrónimos se documenta en el siglo XI, en *El Cid*¹³⁹. Localizados en los términos de Alcaudete de la Jara, Argés, Belvís de La Jara, El Castillo de Bayuela, El Corral de Almaguer, Quintanar de la Orden.

135 COROMINAS: *Oliva*.

136 JIMÉNEZ DE GREGORIO: «Materiales...». En *Anales Toledanos*, XXXVI. Diputación Provincial de Toledo (Toledo, 1998), p. 219.

137 COROMINAS: *Paja*.

138 Belvís y Pajares figuran en el siglo XV (JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit.). Pajares fue el poblado en donde se trasladaron los moradores de El Castil, luego Bayuela (JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Sierra de San Vicente*, cit.).

139 COROMINAS: *Pan y vino*. JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Comarca de La Jara...*, cit., p. 10.

PARRA (dos), PARRAL (tres), PARRALES (tres), PARRAÑERA, PARRAS (dos): Se dan veintidós referencias. Ya visto en los hidrónimos.

PATATAL: «Lugar en donde se cultiva la patata». De *papa* «patata». Del quichua *pápa*, en el Valle de Cauca (Colombia), 1540; a partir de 1550 en toda Hispanoamérica y en el archipiélago de las Canarias¹⁴⁰. Ya visto en arroyos. En el término de Sevilleja de la Jara.

PAYANOS (arroyo de los): «Los labriegos que viven en el *pago*», igual que *payos*.

PEDAZO (cuatro): Los agricultores dan muy diferentes nombres a sus parcelas de cultivo y este es uno de ellos; también emplean otros como: *trozo*, *cacho*, *suerte*, *cuadro*, *tira*, *quiñones*, *serna*, *haza*. Localizados en los términos de El Robledo del Mazo, Torrijos, Villaluenga de la Sagra.

PERAL (dos), PERALÉA, PERALEDA (cuatro), PERELAS (dos): Ya en arroyos. Ubicado en los términos de Belvís de la Jara, Oropesa y La Corchuela, Toledo.

PIOJARES (cuatro): Sincopación de *Pejugal*, *Pegujar*. «Pequeñas labores agrícolas». Ya vimos antes *Pegujal*. Localizado en el término de La Calzada de Oropesa.

PLANTÍO (dos), PLANTÍOS (tres): En los términos de Carriches, Escalonilla, Olías del Rey, Yeles. Referido a «nuevos cultivos arbóreos».

QUINTA, QUINTERÍA (doce), QUINTILLO (siete), QUINTILLOS (dos), QUINTO (ocho), QUINTOS (tres): «Casa de labor». Las grandes dehesas se dividen en *quintos*, extensiones de tierra de unas 250 Has., por lo general¹⁴¹. Se dan treinta y cinco referencias.

QUIÑONES (tres): Ya en los arroyos. Ubicado en los términos de Cedillo del Condado, Dosbarrios, Pulgar, Turleque.

ROZA, ROZAGUERRA, ROZAS (tres): Las tierras montosas se *rozan* para ponerlas en cultivo; alguna se rozó en una guerra (las Carlistas?). En los términos de Alcaudete de la Jara, Belvís de la Jara, Cervera de los Montes, El Robledo del Mazo.

140 COROMINAS: *Papas*.

141 JIMÉNEZ DE GREGORIO: *La Mancha...*, cit., p. 98.

SILO (cuatro), SILOS (cuatro): «Depósito de grano». Ya en los hidrónimos. Localizados en los términos de Calera y Chozas, Camuñas, Mora de Toledo, Quero, Turleque, Villafranca de los Caballeros.

TIERRAS NUEVAS: «Aquellas que se han puesto recientemente en cultivo». En Almonacid de Toledo.

TIERRAS DEL SOLDADO: Era antigua costumbre premiar a los soldados que habían estado en alguna guerra, darles una parcela para que las cultivaran en propiedad. Este es el caso del agrónomo que nos ocupa. Ubicado en Olías del Rey.

TORNASIEMBRA: «Volver a sembrar una tierra». En el término de Velada.

TROZO (dos): Una parcela de sembradura. En los términos de Alcolea de Tajo, Aldeanueva de San Bartolomé.

VACIATROJE, VACIATROJES (dos): «Tierra de mala calidad» que vacía las trojes en vez de llenarlas. Localizadas en los términos de Alcolea de Tajo, Belvís de la Jara, Lagartera, Mohedas de la Jara, El Robledo del Mazo (también en La Jara).

VAL DE HIGUERA, de *manzano*, de *oliva*, de *olivares*, de *parras*, de *peral*, de *trigo*, de *solograno*. Ya vistos.

VEGA (treinta y dos), VEGAS (dieciocho), VEGUILLA (nueve), VEGUILLAS (cuatro): Ya vistos en los hidrónimos.

VIÑA (quince), VIÑAS (veintiocho), VIÑÓN, VIÑAZO (El), VIÑUELA, VIÑUELAS, VIÑUELO: Ya en los hidrónimos.

ZUMACAR: «Lugar en donde se cultiva zumaque». Del árabe *zummâg*, tal vez originado en el arameo *sum(a)ga* «encarnado», por este color; se documenta en el siglo X; *Zumacar* en el siglo XIII¹⁴².

142 COROMINAS: *Zumaque*.